華僑報
月刊

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL. 3, NO. 8, AUG. 1981

一九八一年八月號

第三卷第八期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

外賣歡迎

省港師傅
精製點心

禮聘：
名廚主理

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.

呢？他們雖不是律師出身，但不等於他們沒有學法律。西方人大多數從小

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）
一九八一年八月號
（總號第二十五號）

封面 加京中華會舘舉辦一年一度之郊遊大會

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，籍以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘
出版者：加華僑報社
P.O. Box 2905 Stn 'D'
Ottawa, Ont. K1P 5W9
Canada

營業部：廣告、訂閱 電話：224-7300

社　長：陳炳良
副社長：鍾耀榮
編　務：梁冬林、李乃斌

各欄編務：陳星南、黃柏耀、林　方
江永樂、李利文

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa
Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: A. Chung
Editors: Tan Luong, Calvin Lee
English Editor: Ruth Shen

社論

路由人造 事在人為

七月份加京華報刊登一篇梁章先生對「華人獎學金」的論文，內容有點以偏概全，容易引起僑胞的錯覺，本報同人對梁君的看法不敢苟同，特就我們的觀點，願與關心該問題的同胞們共同研究之。

很多問題我們只從外表觀察推測，不作深入的研究，往往隔靴搔癢，所得的結論便不能中肯了。以秦始皇爲例，他統一六國後想盡辦法防止人民造反，開闢馳道，以防地方叛變；修築長城，以防外族入侵；没收兵器，全部銷毀；集中富豪於咸陽，加强統制管理；焚書坑儒，偶語棄市，以箝制思想言論。照常理而論，他控制得這樣周密，人民既没有兵器、又没有錢財、更没有自由思想、怎樣也没有作反的條件，他的帝王基業，一定傳之萬代，永享太平了。那知他滿肚密圈，也只及二世，便被陳勝、吳廣發難於先，楚人三戶亡之於後。足證只據普通常理，很難推斷事情的結果。何況人爲萬物之靈，而世事是瞬息萬變，人是活的，社會是動的，是永遠跟着時代千變萬化的，又怎能把他比作死物而納入刻板的統計數字中來求結算呢！

該文說：「選修法律及政治系的學生將來是否一定會從政呢？我看未必，甚至很大的未必」。不知梁君憑什麼卜算這樣武斷的預知未來的結果？俗語說：「能知三日事，富貴萬千年」，何況這樣久遠。如果學生没有從政的興趣，他又爲什麼要選讀法政而浪費自已的寶貴求學時光呢？至於學成後，無論律師從政的人數多寡，都不能以今日推斷未來，今天雖佔百分之卅（據該文最高統計，但實際可能超過此數），難保將來不躍升爲百分之八、九十？又該文所列舉的例證，很多大政治家都不是律師出身，便證明所學與從政没關係，這是不貼切的。世上那有没學醫術而能成爲名醫呢？他們雖不是律師出身，但不等於他們没有學法律。西方人大多數從小已由家庭教育薰陶，耳濡目染，熟悉政治知識，亦有學成後才接受政治訓練，斷没有不懂政治而能顯赫政壇。華人便不同，以前因受環境限制，無機會參政，漸漸養成對政治不感興趣。今天中華會舘舉辦獎學金，目的是重新鼓起華人參政的興趣，而獻身加國的主流，共同負起促進文明的歷史使命，從累積的成就和貢獻中，來逐步提高華族的地位。主要的作用，是精神大於物質。一千元的獎金雖少，但比之很多大學的獎學金還多（很多一、二百至五百元而已）。獎學金的目的是倡導和鼓勵，不是只培養一、二人材爲滿足。諾貝爾的五項獎金，若只限於全世界每次選出五人以造福全球，又能起什麼作用呢？胡適之說：「但開風氣不爲師」，風氣一開，能喚起全體同胞，一致關心政治，從而認識政治。就算學成未能立即躋身政壇，但華人中能多人熟悉法政，自然没人敢以「蹻冒」相欺，對權利的爭取，當有很大的幫助。

無論如何，獎學金是經過會舘理事深思熟慮，集思廣益，而大多數同胞亦贊成而舉辦的。除非没有人申請，否則是事在必行，不能「束之高閣」，改爲獎勵「傑出加籍華人」。因爲彼獎不同此獎，焉能混爲一談。既爲「傑出」當有政府獎勵，會舘如經濟許可，集議通過，亦可作「錦上添花」。但此時此地應以樹立同胞的信心爲急務。「十年樹木，百年樹人」，何況萬事起頭難，我們不能因有困難而却步。惟有「只問耕耘，不問收獲」才能成功。我們怎能未播種而要求其豐收呢？孫中山先生說：「吾心信其可行，雖移山倒海之難，終有成功之日，吾心信其不可行，雖反掌折枝之易，亦無收效之期」。希望全體同胞，堅定信心，加強信念！今天是加京中華會舘發起，明日可能全加僑團繼起效法，紛紛設立此項獎學，而全體華人亦感覺迫切需要，自動勉勵其子弟攻讀法政，以猶太民族的成功爲榜樣，以得到該項獎學金爲最高的榮譽，則收效之宏，影響之遠，又豈可以道里計哉！

特稿

安省西南行

露芙

我在安省居住了十多年，但除了渥太華、多倫多、咸美頓等幾個較大的城市外，對其他安省地方的認識實在太少。六月初旬，很幸運地被請參加安省工業和旅遊部主持的「少數民族報業編輯旅遊安省西南部」一行，在短短一週內，看到很多前所未見的事物，益智和有趣，特別在這兒作一個簡單的報告。

安省西南部人口稠密，佔全省人數一半，交通發達，土壤肥沃，氣候適宜，是工業雲集，農作業富庶和風景優美的地方，我們一行四十人從多倫多出發，乘着專車，首先開到咸美頓市去參觀史德高鋼鐵廠，看到千度熱的紅爐煉鋼時的情形，那縷縷的黑煙把咸美頓市的天空也變得灰暗，這是工業進步的代價，接着又參觀了名聞遐邇的安尼酒廠，嘗到安尼酒廠的佳釀。跟着我們的專用巴士開到尼古拉瓜大瀑布，我到過瀑布遊覽多次，但這次是第一回遊尼古拉瓜湖區，得悉百年前英美在這兒作殊死戰，看到當年留下的古蹟，我們一班老編在心情愉快的情緒下在尼古拉瓜瀑布旁的沙拉頓酒店渡過一夜，翌日南下暢遊倫敦區域，安省的倫敦也有一條太晤士河，是一個很寧靜的城市，那兒有著名的西安大學，倫敦市的特點是有很多百年古舊的建築物，雖是小小的房子，但有藝術設計，和今天的房子比較起來，今天造的房子真是有相形見拙之感。暢遊倫敦市後，我們繼續向南行，到了温沙市，這是加拿大最南的城市，與美國的汽車都會狄彩相隔一水，商人們為了吸引美國遊客，很多物品標價較渥太華低很多，到温沙市最主要的目的是參觀卡士來汽車廠，我們在廠內看到各汽車零件部門及車身部門，看到各部門分工合作砌成整部汽車的過程，最感興趣的是看見整部汽車車身浸在防銹液裡三分鐘，其實每部汽車在出廠時，已經做了防銹的工作，温沙市的卡士來汽車廠是有冷氣調節的，但是我們還是感到空氣沉重和污濁，也許是導遊的故意安排，離開卡士來汽車廠後即到王度公園暢遊，空氣煥然一新，後來又到公園附近的海灘飯店進午餐，我們所吃的魚是剛從依力湖捕捉上來的，安省目前非常重視依力湖在旅遊業上的重要性，依力湖一帶魚產豐富，寧靜而清潔的海灘比比皆是，加上王度公園是夏日遊玩的好去處，這一帶在旅遊事業上是可以發展的。

一連數天觀光工業，接着要看的是安省著名的利治登農業學校（RIDGETOWN AGRICULTURAL COLLEGE），安省西南部的農夫都是百萬富翁，每個農莊佔地二百畝，煙草及各種糧食，年年豐收，很多農家子弟為了繼承父業就到利治登農業學院去深造。當我們渡過了四天疲勞的觀光後，第五天的旅遊是最愉快和輕鬆的了，我們的目的地是史達福，這個小市鎮以演沙士比亞戲劇著名，在亞汪河畔，天鵝戲水，垂楊處處，景色宜人之處令人有置身於世外桃源之感。

最後一站是傑秦拿市，在這裡見到德國民族的曼麗爾十九世紀的生活方式，由於傑秦拿四週是農莊，每星期六農夫們將自已的農產品運到特設的農產市場去出賣，如中國過去圩日一樣，到市場去「趁圩」的人甚為擁擠，別有一種特色，最後回到多倫多散隊，結束了六日的旅程。

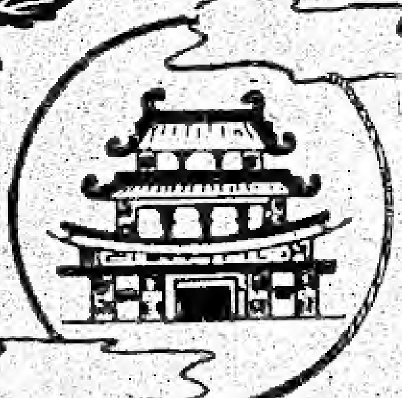
詞

踏沙行　無題　司徒樹濃

天地蜉蝣。人生過客。青山綠水終陳迹。光陰豈可再蹉跎。鷓鴣枝寄相安適。富貴何求。勤勞是役。胡思幻夢總成空。須努力營謀深造。花言巧語休迷惑。

家酒北華
CHINESE VILLAGE RESTAURANT TAVERN
415 RIDEAU ST. Ottawa.
正宗
北京鴨
歡迎光顧
外賣堂食
取價特廉
大宴小酌
豐儉隨意
南北時菜
不須預定
電話：238-7723

GLOUCESTER TRAVEL SERVICE INC.
Shoppers City Plaza · 2016 Ogilvie Road · Ottawa. Ont. K1J 7N9 ·
勞工節遊美国大西洋賭城（ATLANTIC CITY N.J.）每人仍收129元，包酒店及來回費用。由：九月五日（星期六）至九月七日（星期一）上次無去，今次請早訂位。晚上請電二三六八一二五



月宮酒家

Moon Palace

Tavern/ Restaurant

1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont.

(Across from K-Mart) ☎ 745-1791

本酒家爲適應各界僑胞起見，特聘香港名師唐禮斌君主持週末茶市，經已於七月一日起開始爲各僑胞服務，屆時敬希各界友好光臨指導。

茶市時間：逢公衆假期

星期六上午十時半至下午二時

星期日上午十時至下午二時

第一實業地產公司

238-4448

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED

梁太住宅：741-6274

黃太住宅：733-7395

總理：黃周鳳蕭

Irene Wong FRI

—CARRUTHERS街，四個單睡房柏文，設備齊，三萬七千元。

—市東區，磚仔屋，十釐半息，七萬七千九百元。

—市中區，FLORA 街，四睡房、兩浴室、六萬九千元。

—HEATHERINGTON街，三睡房花園屋，三萬二千五百元。

—BLOSSOM PARK，三睡房花園屋，十釐息，四萬四千九百元。

—市西區，JAVA街，三睡房磚屋，十釐息，七萬七千九百元。

—中區酒牌餐室，十五萬元。

—GLEBE，六柏文，新廚房浴室，十七萬九千元。

—森馬錫街，二層商店，樓上柏文，十釐息，七萬九千元。

周先生電話：728—0670

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
咸料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

(近 Montreal Road)

重金禮聘 香港名廚主理

正宗粵菜 粥粉麵飯

社團宴會 晚飯宵夜

經濟時菜 有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15

豉汁鱠魚 $6.00

北菰鴨掌 $5.95

海參鴨掌煲 $6.00

加中央政府撥款加强能源研究

最近中央政府增撥三千五百萬元用作能源研究，與原撥之一億七千一百萬元，今年度的能源研究款項超過二億元。能源部長勒蘭稱，新撥之三千五百萬元中，有一千二百萬元為尋求別種液體燃料以代替汽油之用；有一千萬元用作核子能及風輪電能研究；有六百萬元用作增加能源運送設備；有七百萬元用來研究如何使家庭和工業更有效地利用能源。勒蘭又稱，此次增撥款項，乃根據中央政府預擬之能源研究計劃進行；這計劃將維持三年。政府希望藉研究來解決或減輕本國的能源問題。

安省府使用石灰中和湖中硫酸

安省環境部最近宣佈，省政府將動用四百萬元，以五年時間來實習、調查，及鑑定施用石灰來中和湖中的硫酸的有效性。硫酸原是溶鐵爐及燃燒石碟的副產物。美、加兩國的重工業工廠每天產生大量硫酸隨煙囪升空，升空後四處流動；雨點把它帶回地面，稱為「酸性雨」。現在安省有二百個湖沼已受「酸性雨」侵襲而變成了「死湖」；有四萬八千個大大小小的湖沼和溪流直接受「酸性雨」的威脅。專家指出，藉大量石灰來中和湖裏的硫酸只是暫時性的治標法則；這法則不能長期使用，因為石灰與其他礦物質混合，可能產生比硫酸更有害的毒素。只有工廠當局盡量設法不讓硫酸升空，才是「根治」「酸性雨」的方法。

魁省接受波蘭難民

魁北省移民處理部長最近宣佈，魁北省將在今年內接納四百名波蘭難民，但是倘若波蘭的經濟和政治情況惡化，則魁北省將會接受更多難民。他說目前在澳洲的波蘭難民約有三萬五千人，魁北省政府將派專員前往該處查詢及接受有意移居魁北省的難民。他又說：雖然魁北省政府希望已落籍該省的波蘭人士盡力幫助，但絕對不是冀求他們以「負担方式」的幫助。加拿大中央政府也於星期前表示有接納波蘭難民的打算，但魁北是第一個省有計劃地進行接受波蘭難民的行動。

日本漢達公司免費修理銹車

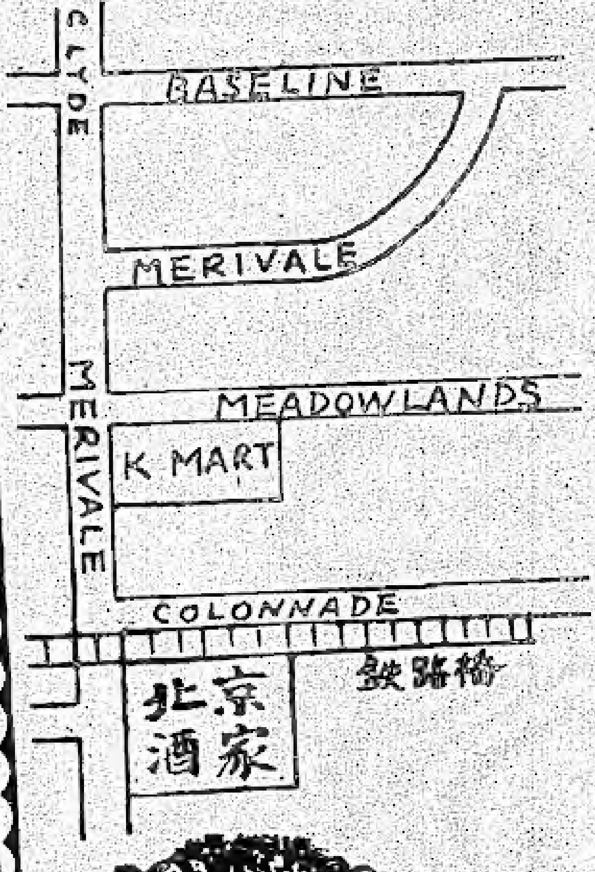
日本「漢達」（HONDA）汽車公司屬下之加拿大分公司發言人最近稱，一九七五年至一九七八年該公司出產的「殊伐」（CIVICS）及「阿哥」（ACCORDS）房車，由於構造錯誤，以致前後輪的防衛部分銹蝕太快，使許多顧客都不滿意。現在「漢達」公司準備撥款一千萬元，為美、加兩國擁有這些車輛的顧客免費修理，公司認為因構造疏忽而銹蝕的部位。發言人又稱，該項大規模「修理」大約在今年下半年內全面進行。至於一九七九年以後該公司出產的車輪，在構造上已有所改良，不在此次免費修理範圍之內。

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1.45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

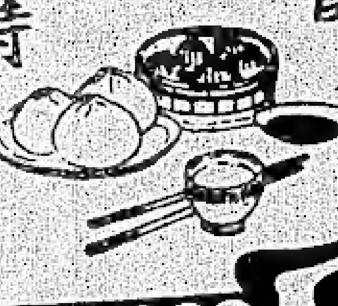
ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING.



本酒家特聘香港名師增設茶點

茶點營業時間：
星期一二：上午十一時半至下午二時
星期日六：上午十一時正至下午二時

北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎



逢公眾假期增設茶市

加拿大新聞摘要

加元繼續下跌

近年來加元對美元的兌換值不斷下降，目前一元加幣只值美幣八角一分，爲二十年來最低者。加元受貶值的原因，專家認爲一方面是美國雷根政府所採取的經濟改革政策，使美元近來在國際金融貿易市場上不斷提升。另一方面是加拿大國內經濟政策不明朗，政府開支太大而使國債日重；國府與省府神離貌不合，原油價格不妥協，對修憲方案又各持已見；最近國府施行之「國有能源」政策，其實是好事但使美國投資者紛紛退却。經濟觀察家稱，除非加拿大中央政府採取嚴緊的經濟政策，否則，加元在美元的對比下將繼續下跌。不過，加元雖然在美國不吃香，但在日本西德、法、英等西歐國家却是不斷上升，因爲該等國家認爲加拿大地大物阜，資源豐富，理應是富裕之國，加元是值得信賴。

加因工人罷工造成損失嚴重

加拿大是世界工業國中因工人罷工而損失最大的國家，目前正在罷工中的有二萬三千名郵務員、一萬三千名鋼鐵工人、六萬名木材工人、五萬三千多名紙廠工人、及二千多名廣播電台技工，共十五萬人。倘若罷工情況持續下去，則今年度加拿大因罷工而損失的「個人工作日數」（MAN—DAYS）有可能超過一九六七年所創之一千一百六十萬「個人工作日數」的記錄。安省勞工部長華頓最近稱，每個工業國家都常有工人罷工，但是在三幾天內就達成協議；加拿大則不然，通常罷工行動持續兩三星期。是這種延期罷工使加拿大損失嚴重。加拿大工人罷工的最大原因是對工薪不滿意。近幾年來，國民因經濟環境所迫，在衣、食、住、行各方面開支上不斷提高，使人人都有入不敷支之感。

郵政罷工獲解決

加拿大郵政工人罷工三十九天，在本月七日，結果與政府達成協議，但合約的通過，猶待全部工人在八月十四日投票，方能決定，但預料這方面將不成問題，因政府似乎突然放棄原旨，接受工會的大部要求，其中包括懷孕女工將獲十七週的免工薪金，工資每小時增加七毫，另加生活指數上漲補償約四等。

大部份市民對政府之大贈送政策非常震怒，他們在電台上大發雷霆，謂郵政工人工作簡單，目前平均工資每小時約十元已遠超其所值，今次再大舉加薪，實等于賊性的威脅迫使全加人民損失云。

本刊歡迎投稿

四海酒樓

FOUR SEAS

DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

沙省府在本市放映播下友誼的種子

六月二十四日下午五時，沙省省政府假座渥太華國家藝術館舉行招待會，並放映紀錄短片，片名是播下友誼的種子，這紀錄片是拍攝來自中國各省的十二位農夫在沙省的農莊中生活六個月的情況，這些中國農夫是透過王棟大使代沙省省府邀請他們到沙省學習農作物種植法，這項有意義的邀請是由朗達狄察先生和雷展打大學的薛教授兩人向沙省獻議的，全部費用由沙省農業部及沙省鉀業公司負責，朗達狄察是沙省一位高級官員，在旅遊中國時，他看見內蒙的荒蕪情形，覺得很可惜，因爲內蒙的土壤和氣候與沙省相似，而沙省以産麥著名，他認爲只要利用沙省的科學種植方法，就可把荒蕪的內蒙變爲産麥之區了，就是這樣造成了中國農夫來加學習的故事。農夫們一方面學習沙省的現代種植方法和現代農具的使用法，另一方面他們趁着農作之暇學習英語及到各工廠去觀察各種機械化農具的製造過程，又到礦場去參觀鉀礦的開採及提煉情形；在短短六個月內，他們學到了寶貴的智識帶回中國去幫助發展農業。

沙省省府表示這次的邀請只是略表沙省對中國的謝意，中國近年向沙省購買大量麥和鉀，這樣的生意交易沙省實在受益不淺，雖是如此，王棟大使仍表示沙省的邀請是播下友誼的種子，讓中國和沙省友誼長存。

投資研究會

INVESTMENT SEMINAR 1981

百物上漲，貨幣貶值之趨勢，如 閣下欲使本身之財產及資金有所保障，或對各項可獲 R R S P I 之基金投資，如退休金．房屋購買註册等等一投資研究會對 閣下屬莫大貢献．

—購買私人或商業地產的資金籌運方法

—如何透過聯合基金對各行業投資．

—對股票市場之研究，曾獲應驗成功的，有何方法．

—股權貿易—如何運用冒險性較低的小資金，向高利潤股權投資．

▲入場茶點招待費：每位十元．每對夫婦十五元．

▲日　　期：一九八一年九月十九日，星期六上午九時卅分至下午一時卅分．

▲投資負責人：ANN CHEUNG—CHIU　趙張婉芬．

▲地　　點：本公司．

SPEAKERS：講　員

MANAGER OF **CALVIN BULLOCK FUND**

GLEN COUTER MANAGER **GLEN COUTER MORTGAGES**

MR. ROBERT C. WONG — CHAIRMAN OF GOULDING ROSE AND TURNER LTD, MEMBER OF THE TORONTO SOCIETY OF FINACAIAL ANALYST, NO. 1 PROGNOSTICATOR RATED BY FINANCIAL TIMES 1980

MR. ROD WILSON — EXECUTIVE VICE—PRESIDENT, REGISTERED OPTION PRINCIPAL

TOPICS：—DIVESIFICATION THROUGH INVESTMENT FUNDS **WITH EMPHASIS ON U.S. MARKET FINANCING FOR PERSONAL PROPERTY AND INCOME PROPERTIES**

R.C. WONG — PROVEN APPROACH TO SUCCESSFUL INVESTMENT ON THE STOCK MARKET

R. WILSON — OPTION TRADING—HOW TO CAPITALIZE ON THE TREMENDOUS LEVERAGE OFFERED BY OPTION AND TO MINIMAZE THE INHERENT RISKS

LIMITED SPACE AVAILABLE—REGISTER EARLY

SINGLE REGISTRATION	$10.00
COUPLES	$15.00

Goulding, Rose & Turner Limited

Members of THE TORONTO & MONTREAL STOCK EXCHANGES • THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

Ann Cheung-Chiu

280 Albert St., Suite 403 Ottawa, Ontario K1P 5G8

NAME: ....

ADDRESS: ....

CITY: .... PROV: ....

PHONE: .... POSTAL CODE ....

國際新聞摘要

英儲君大婚 典禮盛況空前

英國儲君查理士王子與蒂安拿女士的婚禮，在上月廿九日如期在宏偉的聖保羅教堂舉行，儀式由聖公教會總主教主持，在教堂內被邀參加觀禮的貴賓包括世界各國元首，皇族親屬、及社會名流，人數達二千餘名，加拿大總督夫婦及首相亦在被邀之列，教堂儀式完畢後，一對新人乘坐古式古香的馬車，返回白金漢宮，沿途兩旁觀衆達百餘萬人，一路掌聲如雷，熱烈歡呼，其情況之盛，爲英國二百年來之最。

英國近年來內部困難重重，北愛爾蘭的獨立運動，工人的頻頻罷工、通貨的急劇膨脹、失業人數的劇增、青年的種族仇視暴動等等，使昔年稱雄全球的英帝國，貧弱不堪，而人民對國家的忠貞，亦因之大大削減，這次王子婚禮，雖然勞資百萬，但對英國的民心，似乎是一帖很有效的强心劑，它可能將那散漫疲勞的民心，從新振奮團結起來，果真如此，則百萬元之數，可以說得是滄海一粟，微不足道呢？

巴拿馬領袖墮機身亡

南美巴拿馬國的首領奧馬它利奧本月初在其國內墮機身亡，失事地點，距離巴首都只百餘公里，據報失事緣因是飛機碰向附近山旁，引致爆炸，所有機上乘客無一生還，按奧馬它利奧在數年前成爲巴拿馬全國的英雄，因他與美國磋商，堅持收回巴拿馬運河的主權，結果獲得成功。

前伊總統逃亡成功

沙皇倒台後被伊朗人民公開選出的第一任總統賓尼沙獨，在數月前被伊朗的瘋狂獨裁依教教徒揑爲反革命份子，因而被迫逃亡。數月來他的行踪，如石沉大海，在同一時期，他的同僚舊屬，相繼被依教徒拘捕槍決，其殘暴恐怖，不下于沙皇時代，上月末賓尼沙獨突在法國巴黎出現，並向記者簡述此次逃亡，是乘搭一架伊朗空軍運輸機偷出，他本人則經過極度化裝，方獲成功，與他同時逃亡的並有伊朗社會主義黨領袖及其隨從數人。

賓尼沙獨說，伊朗目前人民如在地獄，依教徒的强暴恐怖政策，較沙皇更甚，他堅持自己是伊朗的合法總統，並將在法國或其他國家設立流亡政府，進行推翻目前的依教控制政權，建立一個民主自由的新伊朗云。

爲了安全理由，沙達的居所已從巴黎市遷往北邊的郊區。他說，現在已是伊朗軍隊起來担負推翻柯曼尼暴政的時候了。

他的逃亡，目前已導至德黑蘭處決了十九人，其中包括三名空軍官員。

貧富懸殊國家代表召開高層預備會議

△全球最富有及最貧窮的二十二個國家的外長們，本月三日齊集墨西哥旅遊勝地肯桑，召開預備會議，爲十月舉行的南北高層會議舖路。

參加會議的代表包括美國最富，孟加達最窮及中共人口最多。

在兩天的議程中，討論的基本問題集中在經濟援助第三世界方面，包括如何轉移經濟資源到窮的國家，國際能源與糧食計劃，以及改革世界經濟和貨幣制度。

美衆院通過減稅案 雷根計劃獲支持

美國總統雷根的新經濟策略，藉以拯救多年來衰弱而通貨膨脹的美國經濟，其中最主要的一項是每年減低個人及企業的入息稅百分之廿五，爲期三年，這個減稅計劃，是美國有史以來最龐大和最有勇氣的措施，因它將使美國財政部稅收減少七千四百八十億元，雷根總統希望這樣可以增強美國人民和企業的購買力，增加金融的流動性，刺激工商業的繁榮，這個計劃，在本月初已獲得上下兩院通過，一俟雷根簽名，便成法案。

加拿大的經濟與美國經濟素有唇齒之關，因此雷根的減稅計劃獲得通過，對加拿大來說是一個值得歡迎的好消息。

立場超然 言論公正

CRISTOMAR ENGINEERING LTD.
75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
總理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大厦
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二・二零三零

國際新聞摘要

波蘭人民抗議缺糧

波蘭工人于本月四日利用貨車、巴士、電車及其他車輛，將首都華沙兩條主要大街阻塞，籍以抗議糧食的缺乏，按波蘭目前經濟面臨崩潰，其外債單在西方國家方面已達二百億元。由於共產政制關係，工農生產力薄弱，加以獨裁政權內在的固有腐敗因素，在年多前波蘭工農的生活，已非常痛苦，糧食管制，已經施行，近月來因波蘭缺乏外匯向其他國家購買肉類補充，以致肉類分配量更少，引起工農各層人士的激烈反感，而造成此次示威行動的主因，

按近年來共產國家頻頻發生糧食缺乏之情狀，包括蘇聯在內，這是一個與馬克斯理論相反的現象，由此可見共產主義的實用性程度了，同時在這艱難時期，蘇聯對波蘭既無增加經濟援助，反而在波境內及邊界增加駐兵，恐嚇波蘭工人，而正式伸出同情援助之手的，反而是反對共產主義的美、法民主國家，誰是人道的國家，于此見一斑。

保利維亞發生政變

位于南美的保利維亞國，在本月初發生政變，在位的總統加史亞美沙將軍，被迫落台，此次政變，由逃亡國外的前任陸海空總司令亞尼斯將軍領導，並獲得當地軍隊支持，亞尼斯將軍稱，他希望能使保利維亞成爲一個民主自由的國家，按現任總統亞美沙于一年前以武力奪得政權，並禁止國內的民主黨及聯合黨活動，這次被推翻，可以說是獨裁者終將自食其果。

美航空交通管理員罷工

美國航空交通管理員，在美國法律下是不准罷工的，但在本月二日，爲數二萬餘的管理員，違背法律，施行非法的罷工，致使飛機班次大大減少，大量旅客被迫滯留機場，全國每日的經濟損失，數以千萬計，美總統雷根對此非法罷工大爲震怒，特于電視上警告，如在四十八小時內不按時報到工作，政府將立刻將他解僱，永遠不再被録用，同時美國法院立即依法命令管理員在本月五日晨十一時前終止罷工，否則工會將被罰款每小時十萬元，工會主席罰款每日一千元，美政府並擬就臨時計劃，必要時三軍的航空管理員將被派調往各大機場服務，但迄至本月六日，大部份罷工管理員仍拒絕復工。

歡迎刊登
加華僑報

歡迎捐款支持本報!

加華僑報廣告價目表

(地位)	(大小)	(價格)
封底	全版	$140.00(連加套一色)
封面內	全版	$130.00
封底內	全版	$125.00
內頁	全版	$120.00
內頁	半版	$ 70.00
內頁	四分之一版	$ 40.00
內頁	八分之一版	$ 25.00

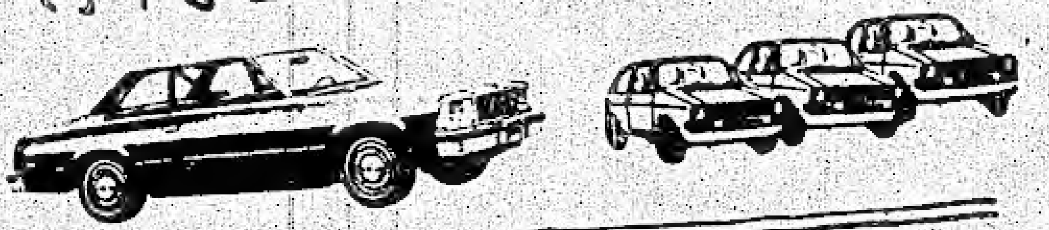
(內頁套色，另加廣告費一成)

長期刊登優待辦法：
連刊三期以上九折優待　連刊六期以上八折優待
連刊十二期以上七折優待
(請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽約合約)
通信處：P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5Y9
電話：(613)232-5531
歡迎刊登廣告，支持本報出版。

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road
Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理GM名廠車



William Fu

• Chevrolets
• Oldsmobiles
• Cadillacs
• Chevy Trucks (大小型貨車)
• Creampuff Used Vehicles (高價收購舊車)
• Leasing (汽車租賃)

請直接聯絡：符永漢
最優良營業代表
TOP SALESMAN OF THE MONTH

For Personalized Service and Great Savings.

最親切的服務
華人特別優待

公司 OFFICE : 225-1260
住宅 RESIDENCE : 770-7633

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.　　TEL: 235—8187

主任牧師：賴建鵬　523—5868

助理牧師：潘國華　523—7114

主日學　：兒童：上午十一時 成人：上午九時卅分

主日崇拜：上午十一時 國、粵語講道，英語翻譯

「有嬰兒室及幼兒室設備」

神愛團契：每週六上午十時正

青年團契：每週六下午七時卅分

成人團契：每月第二週 六、六時卅分

迦勒團契：每月第三週 六、六時卅分

迦南團契：每週六下午四時

歡 迎 華 人 朋 友 參 加 聚 會

宣道中文班招生

開　學：九月十二日起，每週六上午九時半至十二時。

地　址：渥太華華人宣道會（合興雜貨店對面）。

採用教材：「華文入門」，本教材是依據中國語文發展之傳統，參照最新教育原理，俾能培養最基本之閱讀及寫作能力，每學期約有一百五十個生字「初小四年內可學完一千二百個常用字」，由淺入深，課文附加英文翻譯及粵語注音，學生容易明白及自修。

學　費：全免，只收課本、雜費、茶點，每學期十五元。

報　名：請來電話：潘葉美寬女士 523—7114

賴師母 523—5868

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋　貼．葱油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．凉拌肚絲
凉拌耳絲．排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS
• TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處　116 Albert St. Suite 700

電話：236-1333

人物介紹

投資界彗星

——黃景培

在證券投資界中，僑胞喻為最哄動的新聞，乃是加籍華裔證券經紀黃景培ROBERT C. WONG剛於去年底，獲選為加國八〇年度「最佳股評分析家」榮譽獎，該項評選是由加國「金融時報」所主辦。黃君在該權威性報章中，向投資界推薦（LAVA CAP RESOURCES LTD.油源開發）股票。結果，該股在一年間由三元五角漲升至十二元二角半水平，漲幅二百五十七，為投資者帶來巨額利潤；升幅之大，較其本人預料五成至七成升幅還高。

今年四十歲的黃景培，現為GOULDING ROSE & TURNER LTD.（G R & T）證券公司的董事局主席，業務如日方中，現有十家分行在加東區經營股票買賣業務。計劃未來數月，向「加西區」發展，增設分行，使公司業務遍及全國各省。而令僑胞較感興趣者，乃是該公司將於短期內，在新華埠市中心設立分行，為僑胞提供更完善投資性服務，此舉，將令華埠進入新的里程碑。

在加國加籍華裔股票經紀中，黃君算是第一位，成為多倫多證券交易所及滿地可證券交易所的會員經紀行之董事局主席。而黃君亦是第一位在華人專業圈子內，獲得最佳股評家的榮譽。

說起來，年紀雖輕，他的「第一」甚多，現為多市之多國語言電視台MTV的創辦董事之一，曾於六十年代大學畢業不久，便獲聘為渥京「全國健康及福利部長」的特別助理官職。隨後在七十年代，一度晉升為國務院轄下「多元文化」的特別顧問，職位之高，華人罕見，自然，他屬「自由黨」派人士，現仍是杜魯多的擁護者。

筆者如讀者一樣，對黃君過往家庭背景、出身、教育及其事業奮鬥經過，很感興趣。於五月六日晚上深夜十一時，他在西湖酒樓一個投資演講會完結後，筆者卒能訪問這位大忙人。

時近深夜，筆者已疲態不堪，他精力充沛過人，仍能娓娓細談過往出身。

他謙稱自己不是什麼投資專家，今天的成就，倒要感謝老父給他的教育及鼓勵。

他父親是七十三歲黃己酉，廣東台山白沙田心村人。一九二三年隻身來加，路入安省南部WELLAND市，獨自建立餐館業務。於一九四〇年在FORT ERIE與華僑洪氏第三女洪安妮結婚。不久便誕下黃景培與黃麗華兩兄妹。黃景培五歲喪母，一年後，父親續絃，娶得林佐然牧師長女林禧倫為繼室，復誕一弟名黃進培（醫生，現在美國深造「核能治療」），兩老現退休居住FORT ERIE，過其隱居生活。

值得一提者，乃是黃景培母親洪安妮，她有九兄妹，其中一妹名黃洪蘭美，現担任全國卅三位移民法官之一（CITIZENSHIP COURT JUDGE），負責在多市、咸美頓、傑秦納及尼加拉瓜市區一帶的工作。在加籍華裔中，位居司法處如此要職者，她是第一人。

「景培為人忠懇，性格隨和，樂於助人，中國倫理觀念強，自小至今，未有改變。」黃老先生對筆者作此評語。

黃景培自幼在FORT ERIE長大，幼受庭訓，視讀書與教育為最大興趣（黃氏向筆者透露：在過往三年，他曾向眾多親友介紹過投資意見，有百分之九十七均能獲利。助人投資，已成了他生活中重要一環。）

六十年代初，黃君畢業於多倫多大學，獲數理科榮譽獎。畢業後，在官校執鞭數年，期間，利用暑假，在約克大學取得碩士學位（主修財務）。而且，先後在波士頓哈佛大學選修經濟，滑鐵盧大學進修電腦，美國紐約大學攻讀「石油財務」及「煤氣探測」課程。

於六五年，獲聘往渥京任官職，因負責健康及福利方面工作之便，結識了妻子瑤娟。

她是溫哥華市鄧培德醫生幼女，畢業於哥倫比亞大學，前來多倫多大學深造，趣味相投而結合，現職醫生，在WELLESLEY HOSPITAL担任高級行政職務。

黃君喜歡讀書而又精於選讀專業性學科，使其奠下了博而精的學問基礎，為其未來事業舖下成功之途。

黃謂：他擅於數、理分析，喜歡投資研究。在七〇年結婚不久，與六位志同道合者，組織了一家「MAY MIKKILA」投資研究公司，把專門性投資研究報告，售予大公司及各家投資機構，由於「投資分析」精闢及有獨特創見，深受歡迎，業務飛躍進展，由研究進而擴展至市場推銷，短短七年，人數由六人增至卅五人，並於一九七八年，為了推廣投資服務，一舉成功收購了有七十年歷史的G R & T公司，這是黃景培在事業上另一飛躍。

經過整頓及人事改組，黃君出任該公司董事局主席一職，現時業務遍及：證券研究分析、市場推銷及發展、組合投資管理、證券包銷、合併及收購等。

黃君工作繁忙，業餘喜與妻子踏單車、溜冰及旅遊。兩人皆愛讀書，書本之多，佔了他們居室大半地方。他現為多倫多證券分析家及安省俱樂部會員。

轉載自星島日報 一九八一年六月二日

任枝明
會計師
STEPHEN C. YAM, B.Comm., M.B.A., R.I.A.
加拿大註冊會計師　工商管理學 碩士
電話：523-7813
私人報稅　公司報稅　代客做帳

華夏新聞摘要

廣東工業向前邁進

最近一年來，廣東工業生產可以說是在不斷排除左傾思想影響中發展出來，就是同「怕包、怕活、怕富」的思想作鬥争而生長起來。並取得了很大的成就，現在就把今年頭四個月比去年同期廣東工業增產幅度來看一看，10.93%在全國居第二位的。

發獎金方面雖然初時發生濫發現象，但經調查研究后，已經糾正。去年全省職工平均爲2.6個月，大大的調動了工作人員的積極性。

一如對農民要「藏糧于民」，對企業則要「藏富于企業」，廣東的一個重要經驗就量「清遠經驗」。他主要有兩點：

㈠超計劃利潤分成，這就是「藏富于企業」的做法，此不但保證完成國家計劃，超額的國家和職工分享。據說今年國務院決定在全國三分之一的省份推廣之。

㈡取消縣以下局的一級領導，省掉一層環節，由經濟委員會直接領導各企業。

海豐縣改良發展

廣東省海豐縣在十年所謂「文革」期間，出現了用漁船搬石頭圍海，把旱地改水田，强使農民上山修水利等勞民傷財的瞎指揮事情發生，大大的打擊了漁民的生產積極性，以致沿海的九個公社鎮拖欠了國家貸款一千萬元，每年要吃國家統銷、返銷糧八萬担以上，有的社隊，連維持再生產也發生困難。

三中全會以后，海豐縣委會總結了經驗教訓，從實際出發，停辦了勞民傷財的工程，兩年來，獲得糧食、經濟作物的大幅度增產，解決了群衆的食糧問題，還向海發展財源；一是海水養殖、養魚、晒鹽，海邊有很多貝壳可以燒成石灰，如此一來，湧現了一批年收入二百元以上之富隊，和靠勞動力收入五、六千元以上之富裕户。

四川省洪水為災

根據最近各方面之報導：四川發生重大水災，災區遍佈長江上游區域。受災人口多達一千萬人，被毁的房屋有一百二十八萬二千多間。此次之大水，江河一時不能排洩，洪水就泛濫起來。

查四川河川甚多，水力資源甚爲豐富，但由于川西的森林長期受到砍伐，森林覆蓋率低，如甘孜林區，覆蓋率僅達到9.4%，因而造成水土流失，江河變得日漸淺少，排洩量減低，一旦洪水來臨，就無法及時排之，四人幫及其徒衆一向推行「農業學大寨」，盲目的移山、填地、對水土的保持及河流的排水量全不顧及，爲此次水災之主因之一。

其次中共一向着重宣傳作用，好大喜功，例如：甚麽「全國最優」、「全世界最大……」等等。表現在治水方面，就是傾向于造大型的水利工程，以便向外宣傳，例如宜昌葛洲水庫之建造就是，此次水勢其實並非太大，才七萬立方米，而葛洲水庫之洩洪能力爲八萬立方米，假如真正大水（超過八萬立方米者）來到葛洲水庫時，則水庫要被冲毁，十年之工程全毁，江漢平原五十萬人口，八百萬良田就不能保護了。假如中共不是由於好大喜功的思想所支配的話，將十年來建設葛洲水庫之人力、物力、分爲四個水庫建于泯江、沱江、嘉陵江、大渡河之上流人口稀少地區，則大水蓄于庫内，四川沿江、河之平原今次不會受到水潦，更大之洪峯也可控制。由于這些河流皆是長江上游之支流，每個水庫之工程所需人工、物力均較葛洲壩爲少，且較易完成，中共在毛澤東及四人幫之控制下不實行正確之水利政策，而採取有利于宣傳之葛洲壩爲此次四川水災之另一主因。

詩

詩人節感詠

美國 陳嘉言

鬱悒幽思逐客吟　楚騷辭賦怨何深
詩人寂寞湘江冷　當有遺篇響未沉

夕照歸帆

金門橋上立蒼茫　四顧山光接水光
遠浦漁舟歌晚唱　歸帆獨自帶斜陽

題翠竹雙棲圖

郭逸之

料峭殘春裏　相依避苦寒
幽篁如可友　暫借一枝安

新建舖位招租

SOMERSET 706-710號現正興建中。樓高三層，內有十二單位，全部可作商業用途，適合各行業。有意者請電譚先生。

電話：226-5225。

加京 華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教 堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧 師：麥榮禧(733—4776)
牧師同工：楊國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道埋。

主日聚會地點：397KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契 (十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救
(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

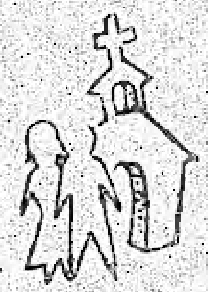
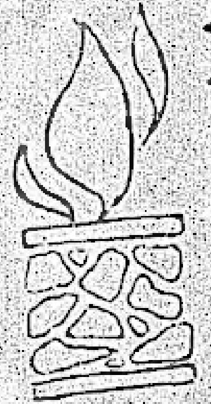
聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂 址：152 MATCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9
電 話：(613) 233-2685
主任牧師： 朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
研經班：星期日正午十二時
團契活動：星期日下午一時起
英文班：星期三下午七時半
青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會
每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 (729—6552)

辦公室電話： (232—5211)

通常聚會

主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：(高中、大學)
星期五下午七時半
愛加倍 ：(職業)星期五下午七時半
越棉寮 ：(新移民)星期六下午七時半
家庭聚會：(成年) 每月一次

教育摘錄

台教育部決定縮短攻讀博士年限

▲台教育部常務次長余傳韜上月中說，教育部決定從今年起，在大學研究所中保留百分之十的名額，開放給不擬攻讀碩士學位，直接攻讀博士學位的青年，縮短修業年限。

余傳韜說，這是希望使研究所教育更賦彈性，吸收優秀人才。目前台灣高等教育學制較嚴謹，缺乏彈性。大學畢業生必須得碩士學位後，才能攻讀博士學位，因此至少需要五年以上才能得博士學位，有的還長至七、八年，往往使優秀人才望而却步，乾脆出國進修，造成嚴重人才外流。

余次長是在七十年度國家建設研究會教育組分組研討中，提出教育部的這項決定。

台五百家大企業營收總額超六千億元

▲據台北一家徵信機構發表統計指出，去年台灣五百家大企業的營收總額，自前年的新台幣五千二百一十五億元，指升至去年的六千一百一十四億元。

這五百家的純益總額共新台幣二百九十億元，利潤率平均爲百分之四點七。

去年營收額最多的三家公司是：南亞塑膠公司，新台幣二百零七億元；台灣塑膠公司，新台幣一百七十一億元；裕隆汽車公司，新台幣一百四十七億元。

超大塘銑磨複合機完成自力開發

▲遠東機械公司爲發展資本及技術密集工業，決定進一步將該公司自行設計開發成功的超大型搪銑磨複合機，再變更設計，改爲數值控制，預計今年底可以完成，屆時將成爲全世界極少數超大型NC工具機之一。

這一台超大型搪銑磨複合機，今年三月初才完工正式加入生產行列。目前遠東機械公司正用來加工埃及國家鐵路局所訂購的三台大型龍門銑床，使用效果甚佳。

遠東機械公司自成立以來，即以設計和製造較大型機械爲目標，曾先後開發龍門鉋銑床、臥式搪床、大型旋臂鉆床、及大型鋼鐵二次加工用產業機械等。

台續辦四百餘億元之第二期加强農建方案

▲台政府農業有關單位，初步計劃編列新台幣四百十七億元經費，在未來四年繼續辦理第二期提高農民所得加强農村建設方案，以改善農業經營結構，進一步加速農村現代化。

第一期提高農民所得加强農村建設方案，將於七十一年（明年）六月結束，實施兩年多以來，已顯着改善農村結構及農民生活。行政院最近指示經濟部、省政府及農復會等單位，及早研擬第二期方案。

有關單位最近會商後，初步提出第二期的農建方案草案，估計自民國七十二年至七十五年度，需要經費四百一十七億元。這筆經費將用於㈠改善經營結構；㈡改進生產效力；㈢縮短所得差距；㈣農村福利籌措施推行。

首座主光罩製造系統安裝完成已啟用

▲台灣首座由電腦控制的精密主光罩製造系統，業於工業技術研究院電子工業研究所安裝完成，並經試車順利，正式啓用。

電子工業研究所所長胡定華表示，電子所正式啓用的主光罩製造系統，將導引台灣電子科技發展進入一個新里程，爲台灣微電子工業發展的一項突破。

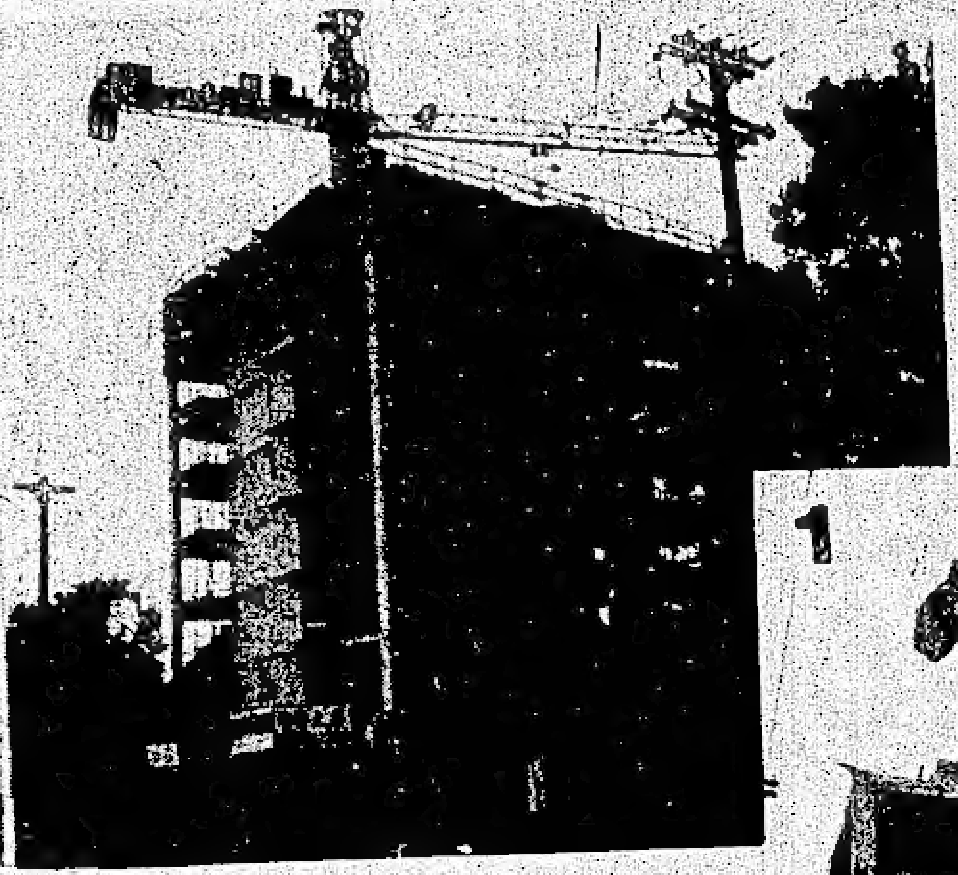
胡定華博士指出，光罩爲製造積體電路過程中不可缺少的模具，就產品的開發而言，此新系統，可使光罩製作時間從二至三個月縮短爲七天，有助於提高新產品的競爭能力，並使積體電路製程中的微影照像技術的解析度進入以微米爲計算單位的境界。

這套主光罩製造設備是引進自美國，價值一百二十萬美元。

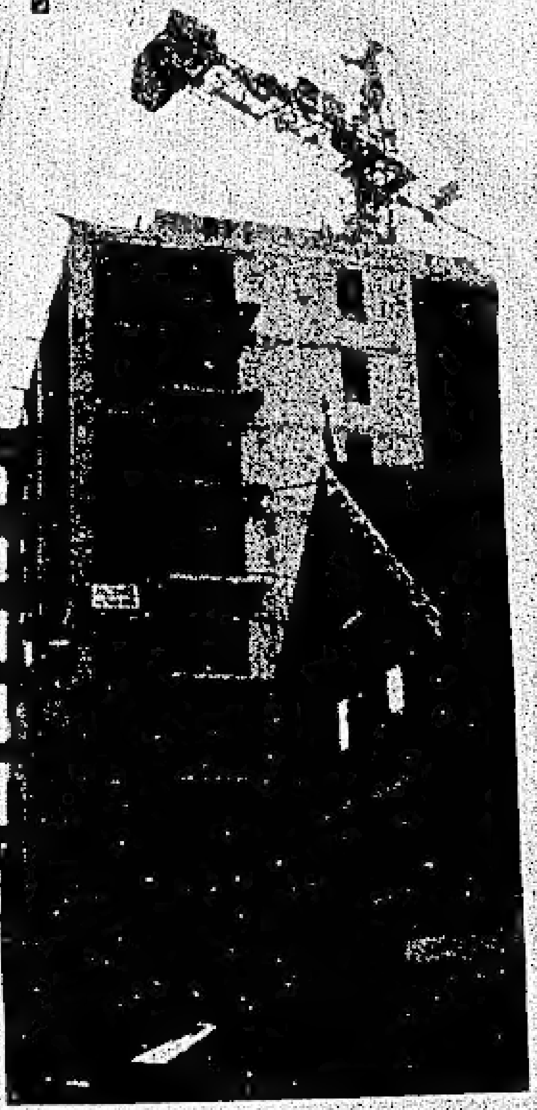
本刊鳴謝樂助經費

捐款人芳名錄

李少祥 熊美好 聯婚之喜 五十元
姚紹華夫婦 五十元
陳家位 龔素芬 聯婚 三十元
方良植 拾元
鮑以文 五元



1

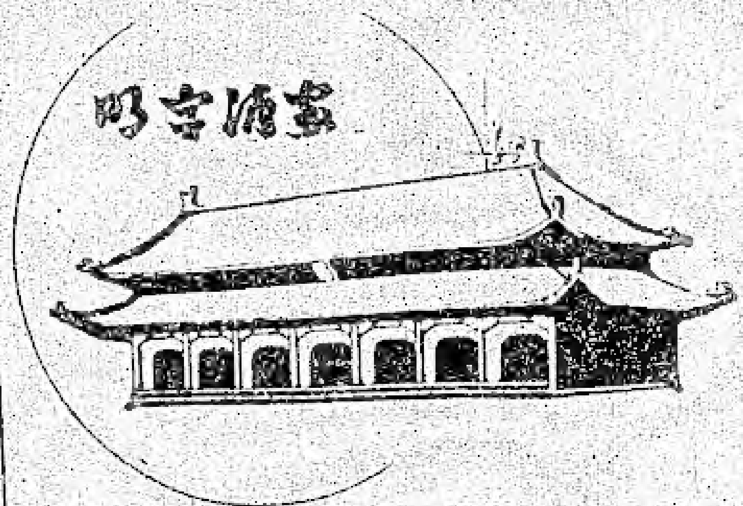


2

3

說明

㈠中華大廈全部土敏土工程已告完竣。
㈡第二屆渥太華乒乓球夏令營全體員生。
㈢兩位小學員聚精會神地練球。
㈣中、越、棉、寮郊遊大會，華人業餘流行樂隊大顯身手。
㈤寮國社團小姑娘表演民族舞蹈。
㈥來自北京的三位音樂家黃安倫、張力科及傅小紅在卡爾頓大學劇院演出情形。
㈦音樂晚會打烊後，全體工作人員及貴賓前往CHATEAU LAU-RIER大酒店舉行慶功酒會，費用由地球郵報名記者傅瑞哲先生支付。圖爲三位音樂家及工作人員合照留念。



MING PALACE

TAVERN · RESTAURANT

**1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA**

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

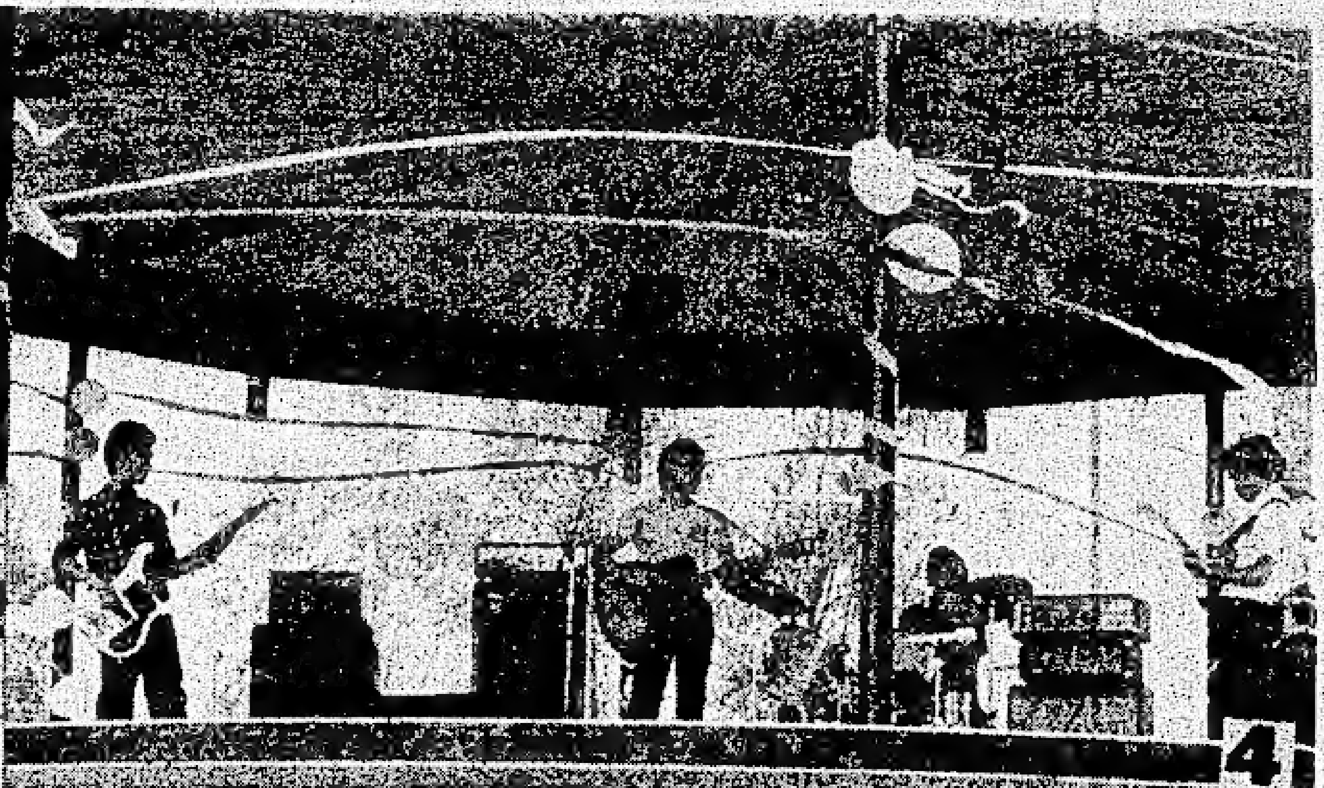
WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

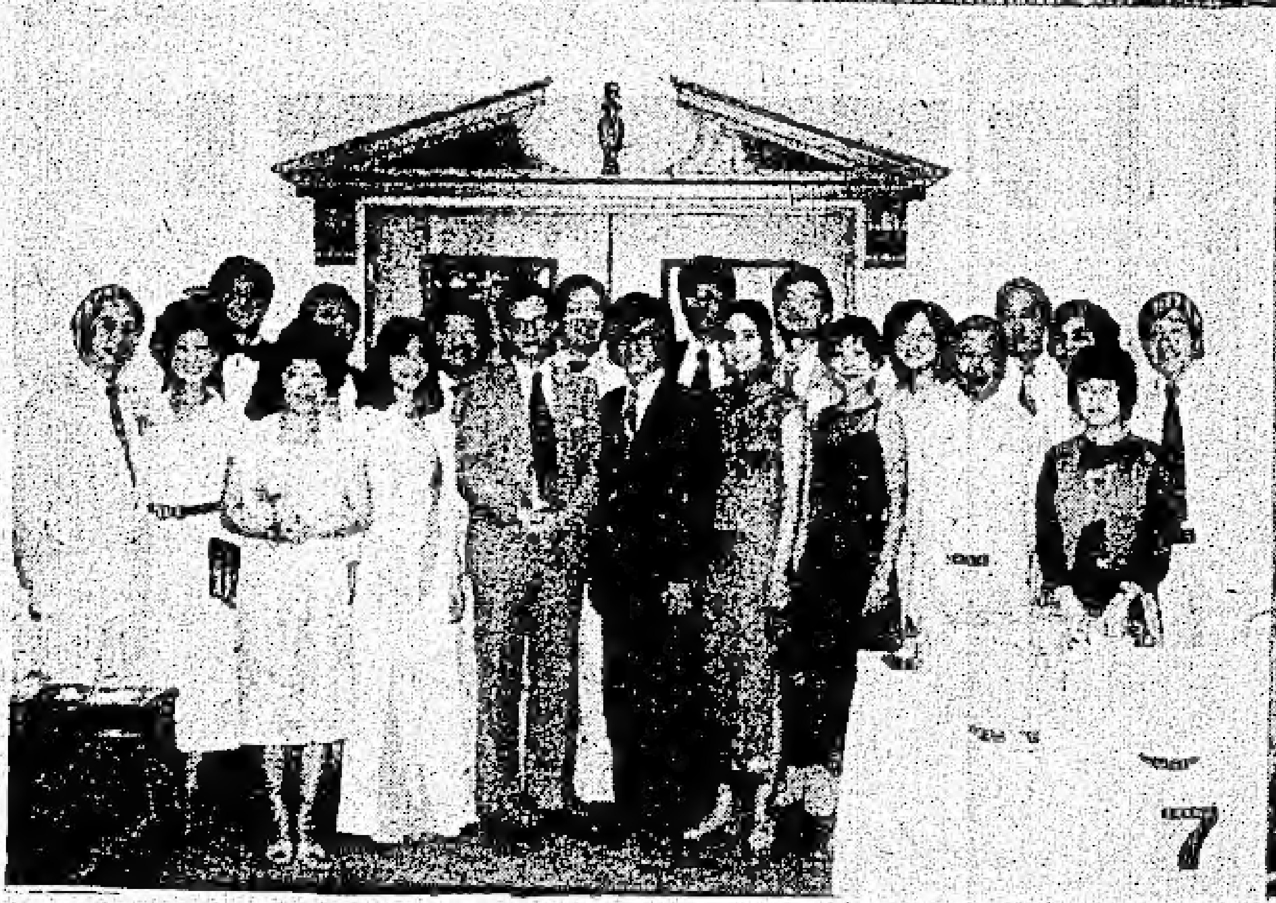
Telephone
523-1301

Always Plenty of
Free Parking

6



4



7

5

十月慶典回國觀光團

加京中華文化協會 主辦

日期：十月五日啓程前往台北。
　　　十月二十日自由離台轉往香港或東南亞。

人數：三十人爲限。

費用：除規定外，食宿機票等自理。
　　　渥太華一台北來回票價$1.250起（包括香港）台北宿食每天約四十元至五十元（共十天）。

報名：八月卅一日截止，須填寫報名表。

交通：搭乘CP航空公司超級客機經東京轉機直飛台北，所有機票由旅行社代理。

節目內容

- 參加四海同心晚會。
- 觀禮建國七十週年國慶閱兵典禮。
- 遊國父紀念舘，中正紀念堂，故宮博物院、石門水庫及慈湖、中國電影文化城等。
- 其他參觀拜會（本會另行安排公佈）。
- 專車南下參觀訪問—台南、高雄、四天三夜交通宿食全免。訪問三軍官校、參觀大型工業建設、遊澄清湖或國立中山大學、自由參觀著名大統百貨公司購物，回台北時得中途下火車自費轉往東部觀光。
- 報名處：李段曼麗（怡東旅行社）電話：232—3591
　　國民黨柯京分部（星期日下午一時至四時）
　　電話：235—3913
　　江永樂（每日十二時至二時）電話：234—0130

節目豐富　歡迎参加
是旅遊最佳機會

社區活動

加京中華會館舉辦郊遊大會
鄉情溫暖一家親

（本報訊）加京中華會館一年一度全僑郊遊大會於本月九日下午二時在雲信馬西公園舉行，是日上午十時仍是傾盆大雨，幸於中午停止下雨，繼而放晴，該說一句「天真造美」，今年郊遊節目由黃永燊主持，譚達育夫人料理食物，李段曼麗負責交通安排，幾位非理事義務工作人員如曹偉、馬亨利及黃自健等負責遊戲節目，並得能以文女士表演插花藝術。場面熱鬧，組織井井有條，今年前往參加同胞人數約五、六百，若上午不下雨，人數應會大增，往年參加郊遊的都是老華僑，而廣東人佔絕大多數，今年很特別，很多是說國語的同胞，來自台灣或中國大陸，而參加郊遊最起勁的還是孩子們；有食物、有遊戲、有獎品，又能與同樣臉孔的小朋友一起玩，給他們在社會上建立做炎黃子孫的信心，成年人更難得在一清閒的下午見到很多新知舊交，共話桑麻。

出的表藝節目是由華人[illegible]隊負責的，尤其難得的是得到[illegible]小姐到場[illegible]，並且[illegible]，[illegible]兩首[illegible]，[illegible]是有強有[illegible]。[illegible]精彩，最後[illegible]。

藝節目後是一小時，到此告一段落。

跟着下來是風箏比賽，由[illegible]裁判員[illegible]，結果[illegible]的是十幾[illegible]大，[illegible]冠軍[illegible]，是自製的，[illegible]，第二位得獎者是一位華人[illegible]，[illegible]的風箏是[illegible]形，也是自製的。最後一項活動是遊戲競賽，各式各樣，[illegible]代表在一起，有講有笑，[illegible]家人，尤其是小朋友們，更是[illegible]，集體遊玩到下午五時仍是依依不捨，這真是名副其實的溫情而有意義活動。

本市乒乓球夏令營

（本報訊）第二屆渥太華乒乓球夏令營在上月二十日至二十四日在男女童俱樂部舉行，會員有二十位男女青少年，不但年齡不一，且是來自各地，如[illegible]、哈美頓、紐約、香港和渥太華等。乒乓球夏令營是由陳傑賜先生主持，教練有北美洲女子單打冠軍孫莉安，加拿大女子亞軍許嘉莉及陳高氏。在這三位高手的指導下，各青少年除了學習乒乓球的基本技巧和超卓的球藝外，還學各種鍛鍊身體的運動，為了增加會員對乒乓球的興趣，每天放影加國及國際乒乓球賽的紀錄片。

今年每位營員等到運動汗衫一件，另有獎品獎送體育精神良好的學員。訓練營結束日，全部營員在明宮酒家聚餐話舊。這個乒乓球訓練營是今年安省唯一的一個，有人提議明年將這個夏令營擴展為全省性的，今年的訓練營是渥太華男女童俱樂部，渥太華區乒乓球協會及加京中華會館贊助的。

編者按：渥太華乒乓球夏令訓練營兩年來是由陳傑賜先生主持的，且均由中華會館贊助，但加京華報八月份之社論卻說：「渥太華華人平權會這幾兩年舉辦青少年乒乓球訓練營」，不知該報編輯先生之資料來自何處？

中越棉寮郊遊大會

（本報訊）本市新移民就業中心於七月二十五日下午二時在雲信馬西國家公園舉行少數民族郊遊大會，是日天朗氣清，前往參加的各民族代表共五百餘人，代表華人演

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏與貝氏
殯儀館
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
LAIRD R. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-176

華夏新聞摘要

鼓勵農民廣開門路
汕頭區農副業發展迅速

[illegible]

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

30 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA, K1S 1V9

公司 BUS. 232-3734

火、車、盜、人壽、商業、疾病、意外、養老、減稅、保證金及一切保險計劃。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

譚應爲

Walter Y. Tam

住宅 RES. 224-8332

TRAVEL EASE 怡東

TRAVEL SERVICE LIMITED

294 Albert St., Ottawa, Canada K1P 6E6

Telephone (613) 232-3591

旅行社

代理世界各航空公司機票

來回香港遠東各地

雙程由 $995 起

單程 $460 起

代辦各國簽證 經英倫往

香港 $719 起

星加坡 $899 起

吉隆坡 $899 起

曼谷 $899 起

直接發售 ONTARIO BLUE CROSS

—通國語、滬語、廣東話、英語—

但願人長久千里共嬋娟

加京中華文化協會主辦

中秋賞月大會

抽獎 晚餐 舞會 樂敘 聚興

九月廿六日

8 WITHROW AVE

NEPEAN

ST. RICHARD CHURCH

洽訊:

729-3405 MR. LAM

戚 聚豐園

社區新聞

何方淑清女士辭去中文學校校長職

（特訊）本市中文學校校長何方淑清因私事由八月七日起已辭去該校校長之職；該校校務現暫由校董會校務小組譚熾南先生主理。

又訊：該校現組成一特別小組，負責選聘下屆新校長。對僑教有興趣并熱心僑社工作的人士，請與該小組負責人何兆權博士連絡。電話是七三一—六九四三。

本市中文學校定九月十二開課

本市中文學校本年度秋季學期定於九月十二日星期六上午九時半開課，同日上午辦理註冊交費手續。

查該校除招本科由初級幼稚園至小學六年級國、粵語各班外，今年擬加設進修班，方便畢業生深造。此外，如課室及人數足够的話，該校并繼續招收成人國語會話、粵語會話及太極拳等各班。

中文學校的校址是在商業中學（HIGH SCHOOL OF COM—MERCE, ROCHESTER ST. AT GLADSTON），除例假外，逢星期六上課，時間是上午九時半至中午十二時半；下午選修科則由一時正至三時正。入學年齡為上午班足四歲，下午班足六歲，成人會話班則需識中文。

欲知詳細情形，可與下列電話聯絡：

校務組：譚熾南（825—1641）

董事長：趙崧清（746—0893）

百年好合 蘇傅聯婚

本市蘇黃月華夫人之長公子偉民與傅子良先生夫婦長女公子荔梁小姐經于六月六日下午二時假參瑪士教堂舉行結婚典禮，麥榮禧牧師主持婚禮，到場觀禮者二百餘人，場面非常熱鬧，同日晚假北京酒樓歡宴親友筵開三十一席，到賀中西嘉賓三百多人，外埠來賓有美國、滿地可埠、多倫多、遠自香港的也不辭千里跋涉趕來參加，宴會主席羅錦汀宣佈宴會旨趣，介紹乾坤兩宅主家一對新人與衆相見，隨有名家音樂、歌星合奏助慶，樂也融融。新郎是電學工程任職于電話公司，新娘渥太華大學商科高材榮獲學士位，進讀會計師的名位，現任職SYSTEM HOUSE INC.，為財政顧問，一對新人才貌兼優，堪稱珠聯璧合、天耦良緣，主家喜宴不忘慈善，捐助中華會館、國民黨、聯合教會每處五十元，加華僑報、加京華報每處十五元，各代表接受後對黃夫人樂善好施至為感謝。

陳龔佳耦天成

陳成琦先生公子家位與龔述廉夫婦千金素芬小姐，于七月十四日下午二時假參瑪市教堂舉行結婚典禮，麥榮禧牧師主持婚禮，同日下午八時假北京酒樓設宴款待親友筵開廿席，到賀嘉賓貳百多人，宴會主席龔英儀宣佈旨趣，隨由龔顯用先生演講，主家不忘慈善，樂捐中華會館、中華聯合教會，每處五十元。中文學校、加華僑報、加京華報，每處三十元。

梁冬林書畫展

吾友梁冬林君，好學不倦，詩、文、書、畫，無不造詣湛深。在越南時，他的文章和詩聯，蜚聲越華文壇，有「越南才子」及「美拖文胆」之譽。歷年來參加當地僑團報社所舉辦之文藝比賽及徵聯獎等，他曾奪獲冠、亞、季軍鉅獎約四十餘次之多，金牌、獎狀、陳列滿室，故他的文名掩蓋了畫名。他亦是越南有名僑領，歷任越南梁氏宗親總會名譽顧問，堤岸廣德學校管委會顧問，定祥衆友體育會常務顧問；美拖市粵秀中學校董事等職，服務僑社福利工作廿餘年。他性喜繪畫，曾隨越南名畫家何瀨熊、容景鐸、張婣初諸子習藝，得其秘奧；一九七五年來加京，任職於「飛馬士」畫廊，負責鑲裱中、西畫工作。業餘則助本刊編輯。他擅寫金魚及梅、蘭、菊、竹，兼攻山水，花鳥、人物。筆法清麗飄逸，氣韻天成，書卷味濃。故他深為該畫廊東主賞識，願為他舉辦書畫展，以供同好欣賞。展出時間為九月十日（星期四）晚上七時開幕，地點是本市「飛馬士」畫廊（FRAME EX GALLERY 1750 MONTR—EAL ROAD）由刁華市長主持剪綵，展出一連七天，在營業時間內，歡迎同胞自由前往參觀。（華英）

渥太華中文學校誠徵校長

渥太華中文學校誠徵校長一名，管理校務，略
致薄酬。
渥太華中文學校為一服務加京區僑社之不牟利
機構；主旨在配合加國之多元文化政策，發揚并傳
播中華文化。所辦學校，分國、粵語各班，逢星期
六上課，學校由每年之九月初至翌年之五月底。去
年學生人數約三百五十名。
應徵者需熱心僑教，并對社團工作有興趣。詳
細情形，請與何兆權博士接洽。
電話：731—6943　，或將履歷寄下

DR. S. K. HO
COMMITTEE FOR SEARCHING PRINCIPAL
OTTAWA CHINESE LANGUGE SCHOOL
P.O. BOX 5423, STATION F
OTTAWA, ONTARIO K2C 3J1

社區消息版

加京中華文化協會將舉辦中秋賞月大會

（本報訊）加京中華文化協會將訂於九月廿六日舉辦中秋賞月大會。節目包括精彩的舞蹈表演、音樂欣賞、抽獎助興，由「月光大樂隊」伴奏的舞會及由聚豐園代辦的精美晚餐。據文化協會主席林安邦先生稱，此晚會為文化協會一年一度的盛會。每年選完代表中華固有文化的時節為主題而舉行不同方式的聚會。今年的晚會已商借得可容納一百五十人以上的聖李察教堂大廳舉行（ST. RICHARD CHURCH, B. WITHROW AVE. ON MERIVALE RD. ACROSS THE NEPEAN PUBLIC LIBRARY）。希望參加該晚會的僑界人士可打電話七二九－三四〇五林安邦先生洽訊。本市聚豐園餐館亦將代售門券。

音樂晚會成功演出

鍾耀榮醫生

經過很多個星期的努力，這個北京音樂家演奏晚會終於在七月十六日在渥太華卡爾頓大學成功地演出。到場的聽眾大約四百五十人，其中有二十多位嘉賓是政界、報界和音樂界的知名人仕，包括加拿大外交部長麥列根、中國大使王棟、地球郵報名記者約翰符利沙等。

這個音樂晚會是中華會館、意大利社團和卡爾頓大學音樂系聯合主辦，目的有兩個：第一是利用黃安倫、張力科和傳小紅的美妙音樂來貫通中西文化，藉以提高華人地位。第二是利用這次音樂晚會為中華會館籌募法政獎學金的基金。

當天晚上禮堂很快地擠滿了聽衆，司儀崔怡敏小姐介紹三位音樂家，接着由音樂晚會的負責人鍾耀榮醫生致詞，相繼三位音樂家開始奏出多首名作，計有黃安倫作的中國暢想曲第二號，舒曼民歌五首、梁山伯與祝英台、江河水、波羅乃茲舞曲、黃安倫的傑作三重奏第一號等名作，每首演畢，掌聲不絕，好評如潮。

這個音樂晚會是三十多人的心血成果，非常感謝這些人的義務幫忙，捐出他們的時間、金錢和精神，特別是陳星南先生，他是這個節目的發起和總策劃人，他將這個極有意義的節目介紹給中華會館和本區僑社，同時陳先生大力協助本人和中華會館其他理事編排、組織和籌備這個音樂晚會，他的努力和責任心是非常值得嘉獎的。其他義務協助人仕如下：宋寶蘭、方圻衍、李段曼麗、萬津、崔怡敏、吳崇勳、余輝時、李春華、闗彬、譚應為、黃國信、黃祖用、黃柏耀、趙耘清、崔浮成、黃炳磷、譚麗生、覃莫娴妮、CATALINA LI、MARIA SO、張南民、陳炳良、意大利社團和卡爾頓大學音樂系等人。節目表是怡東旅行社李段曼麗義印的。非常感謝很多商店、餐館登廣告和協助賣票。還有很多朋友、義務工作人員、社團、報界和新聞界人仕的幫忙，未能一一答謝，謹在此致以萬二分感謝。

這次演出帶給中華會館獎學金一筆可觀的數目，全部發出的票數是四八六張，總收入是3230.00元，全部的費用是853.27元，三位音樂家的表演費用560.00元，獎學金基金收入1816.73元。

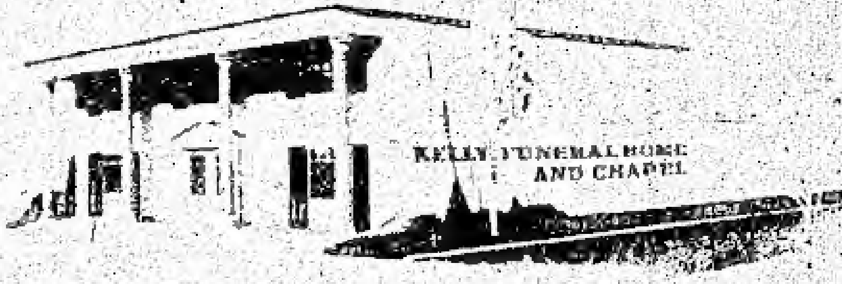
音樂晚會進支數目

收入

普通票	357張	1795.00
名譽票	77張	905.00
節目表廣告費		530.00
共計		3230.00

支出

方氏 店房租	180.00
餐費	166.00
節目表印裝費	177.24
路牌	25.00
劇場租金	169.00
海報印費	99.14
入場票印費	40.00
文具	6.89
音樂家酬勞費	560.00
共計	1413.27
盈餘	1816.73

奇里殯儀館
Kelly Funeral Homes
(LORNE PATRICK KELLY)
棺槨陳列室
最經驗殮師


華埠 585 Somerset Street (Centre Town)
西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)
南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)
可供給參觀
最妥善安排
總電話：235-6712

CAMSA CARLETON M'SIAN STUDENTS' ASSOC.

卡尔顿大馬同学会

MOVIE NITE 9 电影之夜 放映兩場

水玲珑 岳华 嘉凌 主演

"FIERCE FIST"

笕桥英烈传 李菁 梁修身 主演

"HEROES FROM EASTERN SKY"

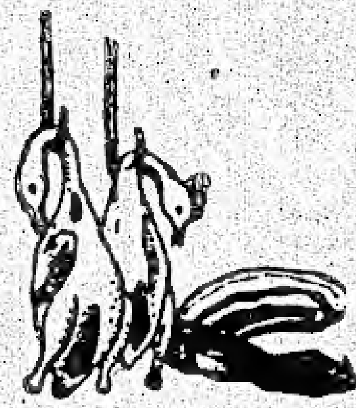
PLACE: THEATRE B, S.A
CARLETON UNIVERSITY
DATE : AUG. 22nd 1981, SATURDAY
TIME : 7.30pm (Air-Condition)
ADMISSION: MEMBER $1.50, OTHERS $2.50
INFO : SHUM 234-6768
CHUNG 235-9527
US NUMBER 7,64,77,85,4

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

☎ 233-0204

粥粉麵飯
金猪燒腊
堂食外賣



經濟時菜
油鷄鹵味
無任歡迎

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資增值

股票經紀：阮 標 ☎ 560-2171
STOCK BROKER: BILL YUEN
電 話：(613) 560—2171
560—2172

本期介紹

1.	IMPERIAL OIL (A)	$ 35
2.	LAVA CAP	$5 ½
3.	ATLANTIC RICHFIELD (用股權方法購買)	$49US

長短線投資增值現行購買多倫多市場股票較爲有利常備各種參考資料歡迎來電索取。

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

讀者園地

今日老人應有的認識與準備

韓文煥

人生有生有老、有病有死、有成有敗、有得有失，乃自然之理，無論何人均無可避免。我們對此先應有所認識。見怪不怪，其怪自敗。一個人，如能看破「生死」與「成敗」兩關，那還有甚麼可憂愁的事呢？現在選錄一點中西賢哲佳言，參以鄙見，供各位參考，並請指教。

1.不要怕死，應準備死到臨頭能含笑而去；西哲布律耶爾有曰：「我們都希望活得老，然而我們怕老；因為人老將死，凡人都貪生而怕死」。但死到臨頭，不管你怕死不怕死，都必然會死。怕實無補於事，何況死並不可怕。舍羅克云：「我們稱離開這世界為死亡，但一旦脫離了這世界，即得享另一世界的快樂」。莎士比亞云：「死令我們不再怕太陽的烈焰、也不怕冬日的狂風，你已做完世上的事務，回去了老家，並取得了酬報」。米爾頓云：「死亡是開啓永恒之宮的鑰匙」。孚勤云：「沒有活得正當的人才怕死。對於世人，多以為死亡是最可怕的東西，但等我們接觸到它，它便會使我們覺得它代表了新生、解脫。過去在人世間的一切恐懼、黑暗和不如意，都已成過去」。所以人世的許多宗教，如佛家說死是「往生極樂」。天主教與基督教則認為死是「上升天堂與主同在」、是「永生」、還有「復活」、總之，死是新生、永生、解脫、極樂。雖然到現在為止，還沒有人去過了又回來，無法得知去了真像。但我們也無妨相信這些自我安慰說法，以消除對於死亡的恐怖。何況恐怖也無濟於事，尤其要能留下一些使人追念的言行，那你就永遠活在他人心中，不必一定要有不滅的靈魂，也不必要復活、或輪迴到人間來，亦無遺憾。我們今日老人，只要想到「來日無多」與「人生不再」，就應注意「於人能及時努力，有所貢獻」；「於己能及時行樂，在利人中去利己」。盧梭有言「壽命最長的人，並不是年齡最高的人，而是享用和貢獻最多的人」。歌德說「無用的生命，祇是早的死亡」，「生與死是無法挽回的，惟有善於享受利用其間的一段時光」。「人們願望活得長壽，但要活得有貢獻，能自已快樂，才更好」。不要貪生、也不要厭世，壽夭由天註定，一切聽其自然。該活得好像準備活一百歲，而又可能明天死去那樣。不要將自已生命專使用於懷念已往，埋怨現狀，擔憂未來。老人健康與朋友最為重要，健康不僅應注意身體健康，更應注意心理健康。心理不正常的人，亦即心理不健健康的人，凡事多半看不開、放不下，自尋煩惱，且會無事生非，損已亦不利人。世間的事，豈能盡如人意，但求無愧我心。對朋友關係，長保互愛互助、互諒互敬之心，即可使友情日增，凡事不要斤斤計較。對子女亦以諒助為主，少要求為輔，乃可免於煩惱。對自已要仍保有青壯年時代上進、好動精神，打起精神來使生活忙碌，唯有忙碌，才能證實你生命存在和生命價值。即使健康不許可了，也要注意生活修養與生活情趣，自已快樂也使人快樂。總之老人應更珍惜這短暫殘餘時間來作最後努力，將愛心和快樂播種在人間，使接觸你周圍的人，都得着愛的滋潤，和快樂的人生，這樣你的人生也就會充實，而有意義，你自已也就必然更為快樂。一旦死到臨頭，我們即可含笑而去。對生者無憾，對已即永生極樂，與主同在。至於人之一生成敗得失，誰也不免，往事已矣，復又何憾？憾又何益？何況今天能夠到海外來依親養老的人，都是有相當成就，事業家庭各有所得的人，否則我們即不能到海外來養老，朋友們「盡你所能，好自為之」。我們人生，只要能把「生死」與「成敗」兩關都看破了，其他一切等而下之，微不足道，我們即可無憂無慮，快快樂樂的活下去了。此應先認識者一。

2.我們現在外國生存的中國老人，應注意適應環境。先要學點簡單英語，認識和瞭解外國人情風俗、生活習慣。不能開車，也要會搭巴士（公共汽車），你才有行動自由。尤其要知道學習外國老人長處，有進步的人生觀，學點音樂、藝術、文學、哲學、歌舞、遊歷、及社會服務等等，以豐富我們的人生內容。更要有獨立生活，不專依賴子女的準備與打算。子女們必要時加以幫助即可，完全依賴則不可。否則拖累子女，並不利已，如不能獨立生活，非與子女同住不可，即應對子女多幫助、多原諒才可。外國環境、風俗習慣、不瞭解、不適應，我們即不能在外國生存，昔賢「適者生存」之理，應先認清，要改造自已能適應環境，即頭頭是道，能夠享受「自由富強康樂」的北美生活。此應先認識者二、

3.老人自身應注意的修養：青年以老成為貴，老年以能年青為貴。如能維持健康愉快即能常時年青。書報雜誌，重於烟酒糖果；精神食糧與物質食糧，二者不可缺一：起居飲食有節、運動有恒、注意生活情趣、讀書寫作、繪畫縫紉、烹調美食、逛街電影、遊歷訪友、祇要有益身心，無一不樂。如此一來，我們日常生活，就忙得很，不會寂寞無聊，反而會珍惜這一段時光，完全是為我們自已而活，你就會覺得這個世界是美麗的，只要善用慧心，即可創出許多生趣樂趣。

茲將會友詩作錄右：

老人會（豪樓）聚會誌感　　鍾震瀛

豪樓輪奐美　偶坐漫談天
來去無拘束　風塵老少年

觀加京運河冰雕展覽

巧手精雕冰雪姿　琢磨人物逞奇思
頭籌拔得蝸牛座　坐上痴兒當馬騎
冰肌雪骨造形多　觀賞人潮湧還河
畢竟玉容難永駐　却愁風暖雨滂沱

美妃
特別推荐
九月五、六、七映
勇者無懼
嘉禾隆重製作第一百部黃飛鴻
關德興主演
情節變化最曲折
功夫動作最特別
領銜主演
高飛 樊梅生 袁信義 李麗麗 梁家仁 元彪
袁和平導演
流雲飛袖，拈衣擒拿！板櫈採青！
見所未見
同場加映「撞到正」

美妃
Mayfair
1074 Bank St.
「華語電影節」結束，九月恢復從前放映日期
星期六映日場，星期日映日、夜場，星期一夜場
（星期二至六夜場映西片）歡迎電話234 3403詢問
AUG. 30,31 SEP. 1
青年人的電影 青年人的故事
文藝愛情音樂歌唱片
Encore
狂野！奔放！
青年偶像
陳百強 鍾保羅 張國雄 盧業瑂 主演
大結合！爆炸性！娛樂性！
同場加映，「肥龍過江」
SEP. 5,6,7
勇者無懼
請看右側廣告
SEP. 12,13,14 狂笑大喜劇！
阿燦正傳
麥偉雄、梁小龍、劉雅英主演
何妹特兮開玩笑，一口香三十個浸堡！
老幼咸宜 正宗笑片！
阿燦（雄偉廖）也來！
同場加映：「死亡遊戲」李小龍主演
SEP. 19,20,21 功夫打鬥特超巨片！
怪招軟皮蛇
田小童 袁金楊 高盼飛 主演
緊張刺激
拼命打鬥
有人情味 有濃厚 有輕鬆 戇笑動作
同場加映：「打出頭」何家適主演
SEP. 26,27,28 多倫多狂滿三星期！
知法犯法
是警匪片中無敵王牌片霸！
鄧光榮 陳惠敏 主演
一九八一年度最轟動的大勁片
鄧光榮・陳惠敏
曾江 陳片莉
犯罪高橋・層出不窮
鬥智片
同場加映「螳螂」

雅航旅行社
IATA
ABLE travel agency
到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠
New York
Los Angeles
Anchorage
Honolulu
Seoul
Niigata
Tokyo
Osaka
Fukuoka
Taipei
Hong Kong
Manila
Bangkok
Singapore
訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call:
大韓航空
KAL
JAL
JAPAN AIR LINES
日本航空
619 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1150
TELEX: 053-3198
2330 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL: (613) 741-6121

卡特車身修理公司
Cotter's AUTO SHOP LTD.
Autobody Repairs and Refinishing
1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9
224-2220
副司理余輝洪
本公司：
專修損壞汽車，免費估價
生銹車身，全套油漆。

詩歌

賀加京中華大厦奠基次梁冬林韵

郭逸之

鳩工卜築欣經始　風義巍然愜衆心
公業千秋加惠廣　梅花世代植根深
解囊相助殊慷慨　竭智鑽營見熱忱
他日群樓凌碧落　行看紫氣自東臨

賀加京中華大厦舉行奠基典禮次梁冬林韻

英國黎均全

鄉關遠隔蒼茫外　異國常懷建業心
集腋成裘籌已久　築樓有地慶殊深
僑胞福利如神聖　尊宿辛勞振悃忱
樂事從兹饒在目　巍峨行見喜來臨

加華僑報創刊二週年之慶

司徒樹濃

加中友好報界推崇　言論貴正確
大漢仁風憑鼓吹
多元文化重交流
華夏德儀詞章表揚　消息須翔實

七五生朝蒙李矽岡宗長贈詩敬和原韻奉酬

李希勣

福壽由天不自誇　蒙君贈句喜言加
少時出國謀生計　老未還鄉遠建家
久歷風霜松益綠　蹉跎歲月髮添華
今逢生日多歡樂　感謝親朋祝福遐

旅懷

前人

不作奔波萬里程　林泉息影自清明
柯京留滯情難已　解說敬聆愧一評

詠竹

前人

扶疏瀟灑影離離　竹有虛心效莫遲
擎日凌霄猶勁節　簫聲月下鳳來儀

和英國張子英乘車賞雪原韵

英國黎均全

海國隆冬雪作威　朱輪轉軸捷如飛
湖光掩映依城堞　山色迷茫見石扉
古炮留屯沙際遠　殘碑遺壘鏡中輝
彌天鷗鳥皆知避　結隊憑高緩緩歸

和台灣馮若炎伉儷雙壽韻

英國黎均全

比翼當年鳥易林　得天獨厚始而今
山高自有閒雲卧　學博纔能白雪咏
麗日稱觴春未老　佳辰設帨壽同臨
年年盛會吾能記　烟水茫茫繫我心

辛酉詩人節懷古

郭逸之

中和過後又端陽　蒲節未聞角黍香
湘水無情沉屈子　郢都終古擯懷王
卅年消長成何解　百代興亡妄自戕
猿鶴蟲沙塵土耳　離騷經久愈芬芳

辛酉年新春感懷

美國馮風

作嫁依人逐歲延　春來步入古稀邊
聲聲爆竹驚魂夢　片片飛花伴客眠
且把瑤琴彈舊調　未因旨酒學凡仙
鷄聲喔喔平安報　穿起洋裝又拜年

奉和馮風醫師新春感懷原玉

郭逸之

逢場作戲莫遲延　春色鬧人到客邊
紫氣初回宜共迓　金吾不禁總難眠
描摹幾首酬時節　酩酊千杯學地仙
長與風光相婉轉　優遊自在樂年年

前題

美國四夢樓主

詩思春來興倍延　萬千紅紫入吟邊
即教離亂登樓賦　猶是安閒枕石眠
天際豈無虹貫日　騷壇知有地行仙
漢唐文采蕭條後　重振當期盛世年

敬步馮風醫師新春原玉

美國徐小燕

火樹銀花夜正延　風清月白景無邊
良朋酬酢多歡暢　佳節流連不忍眠
妙舞翩翩人似醉　輕歌嬝嬝韻如仙
獨憐故舊胡城困　歷盡煎熬已六年

韻和馮風醫師新春原玉

美國伍道生

暴政殃民不斷延　哀鴻輾轉窒岩邊
新春景色添煩惱　客夜鄉思欲失眠
人老漸如殘廢物　囊空難學醉行仙
花開獨自傷遲暮　劫後餘生賸幾年

敬步四夢樓主居美一年有感原玉

同逃狼禍住加州　有日傾樽約聚頭
劫後滄桑餘感慨　當前物候總牽愁
羡君瀟灑詩如畫　顧我蹉跎春復秋
音韻鏗鏘難步和　光風霽月景長留

水調歌頭　春日旅懷

司徒樹濃

逢迎予計拙，世態任沉浮，誰憐落拓殊域，志願未能酬，歷盡滄桑客感，惆悵關山路遠，莫解旅人愁，忍聽鵑啼苦，客舍尚淹留。江南好、花似錦、惠風柔，旅遊業興，風光隨處可閒遊，正擬乘機歸去，錯向長塘回首，松柏依然綠，風景盡凝矚，明月照歸舟。

河畔觀釣

坐觀垂釣在江湄　欣羡得魚有所思
漁者若能棄竿網　世間應少大傷悲

夜興

夢裏思鄉遠　離情故國牽
醒來猶搦管　欲把寸心傳

男子留長髮戲咏

司徒樹濃

觀色翻疑女　聽音始識男
既非爲戲子　莫是扮偵探
再看虬髯客　難逢托缽壜
環唇鬚戟戟　蓬首髮鬖鬖
世事滄桑大　人情實不堪

加華僑報舉辦暑期青少年及兒童音樂會

加華僑報自上兩期宣佈舉辦暑期青少年及兒童音樂會以來，各方反應良好，至現在止報名參加者將達廿名。該音樂會定於八月廿三日（原定八月卅日取消）星期日下午二時至六時假座（LAKESIDE GARDENS BRITANNIA PARK OTTAW）舉行，免費入場，歡迎各界人士光臨欣賞及指導。

加華僑報免費索閱單

姓名：（中文）Name: Chinese

（英文）Name: English

地址：Address:　郵區：Postal Code

簽名：Signature

（附寄全年郵費二元）

本報地址：
CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. BOX 2905 Stn."D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL. (613) 224 7300

請把加華僑報介紹給您的親朋

安省健康保險費,入息低者可以申請補助.
欲知詳情,請電當地OHIP辦事處.

Help is available to pay your OHIP premiums.

Ontario residents with low incomes are entitled to assistance in paying OHIP premiums. More importantly, the amount has been changed in the most recent Ontario Budget.

If your income as a single person is less than $8,200 or your total income as a family of four, for example, is below $14,000, you may be eligible for assistance to pay all or part of your premiums.

As always, pensioners or those receiving social assistance continue to receive OHIP coverage without charge.

The best way to check your eligibility is to contact your local OHIP office. It's listed in the Blue Pages of your telephone directory under Government Services.

Please ask because you may very well qualify for OHIP assistance today, even though you might not have in the past.

Ministry of Health
Ontario
Dennis R. Timbrell, Minister

COMMUNITY NEWS

The Ottawa chapter of the Chinese Canadian National Council for Equality will be presenting its first in a series of distinguished speakers dinners on Saturday, Sept. 26, 1981 at 7:00 p.m. at Dragon Restaurant. Mr. Arthur Cogan, Q.C., an outstanding criminal lawyer and well-known community figure will be speaking on a topic related to the career potentials and contributions as a member of a minority community in Canada. Tickets are $15.00 per person.

For further information, contact:

Andrew Yau	563-0399
Peggy Leung	829-9343
or	
Ken Li	737-5681

The second annual Ottawa Table Tennis Camp was held during July 20-24, 1981 at the Ottawa Boys and Girls Club. Approximately thirty players of all ages and playing levels took part. This year's camp was somewhat unusual in that some of the participants were from Port Hope, Hamilton, New York, Hong Kong and Hull, as well as Ottawa.

The camp was organized by Lewis Chan and coached by same along with two of the top players in Canada: Marian Domonkos, North American Women's Singles champion, and Gloria Hsu, Canadian Women's No. 2 player. Basic table tennis skills were emphasized, as well as finer techniques for the more advanced players. Physical conditioning was also stressed in that warm-up and warm-down exercises were conducted daily. Films of Canadian and International players were shown to demonstrate a higher level of play.

This year's participants each received a tee-shirt and table tennis poster. Various prizes such as racket covers and pins were awarded to players who demonstrated effort and sportsmanship throughout the week. The camp was capped off on Friday by a dinner at Ming Palace.

It is interesting to note that this was the sole table tennis camp conducted in Ontario this year, and there is talk of designating it the "Provincial" camp next season.

Recognition and thanks should be given to the Ottawa Boys and Girls Club, the Ottawa Chinese Community Association and the Ottawa & District Table Tennis Association, whose sponsorship helped to defray expenses.

ANNUAL PICNIC

The turnout for the annual picnic sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa was tremendous even though there was quite a heavy overcast. Mr. Robert Huang and his gang organized good games for the children while Ms. Patty Pou demonstrated flower arrangement. All people enjoyed a nice afternoon outdoor.

CONCERT

A **East meets West Concert** was sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa, Carleton University Music Department and the National Congress of Italo Canadian of Eastern Ontario and Ottawa District was held at the Theatre A of Carleton University on July 16th, 1981. Mr. An-Lun Huang, a young Chinese composer who is now studying under Prof. Lothar Klein University of Toronto, Faculty of Music played his work, the Chinese Rhapsody, No. 2, op. 18a and Trio No. 1 which was composed by himself since he came to Canada late in 1980. The two other artists were Mr. Li-Ke Zhang and his wife Ms. Xiao-Hong Fu, presently studying at the New England Connservatory. Zhang played the cello while Fu played the violin.

The concert was well received. Mr. John Fraser, the correspondent from the Globe and Mail who wrote 'The Chinese: the portrait of a people' was present along with his friends from Toronto. The Hon. Mark McGuigan, Minister for External Affairs and Mr. Wang Tung, Ambassador of People's Republic of China also took time to attend this cultural event. The concert was to help raise money for the Scholarship Fund of the Chinese Community Association of Ottawa. Based on the result, Mr. John Chan, the Chief co-ordinator, Dr. Andrew Chung, Scholarship Committee Chairman and along with numerous others who played their role faithfully should be commended for their efforts. Undoubtedly, the three young musicians have brought to the Canadian people music they will remember.

A **Concert for Chinese children** and **youths** will be sponsored by the Chinese-Canadian Community News and held at 2:00 p.m. Sunday, August 23rd, 1981, Lakeside Gardens, Britannia Park, Ottawa.

The objective of the concert is to promote music appreciation among children and youths. Presently, we have received twenty applications. We are looking forward to more applications. There will not be competition but participation. Each participant will be given a souvenir.

Anyone under 18 is welcome to participate.

For more information you may contact:

Bing Chan	224-7300
Vincent Chiu	746-0893
Irene Der	521-4840

Admission is free.

Refreshment will be provided.

Your attendance, criticism and participation will be appreciated.

their readers a true and real picture of the Province of Ontario.

I was fortunately chosen to represent the Chinese-Canadian Community News for the June 1 - June 6 tour. For six days, we toured the highly industrial, agricultural and scenic areas of the Province. We were at a hectic pace to gather facts related to the growth of industry and tourism in this part of Ontario. We visited Hamilton, Winona, Niagara Falls, Towsend, London, Chatham, Windsor, Ruthven, Harrow, Lemington, Ridgetown, Stratford and Kitchener. We had guided tours to factories, wineries, gardens and parks, restaurants and hotels. Even though I was exhausted at the end of the journey, I feel that I have accomplished something. I have ventured to know more about Ontario.

I keep remembering the day we visited Stelco at Hamilton where we learnt on one hand how steel industry has helped to bring employment and prosperity to Hamilton but on the other hand it also helped to pollute it. In fact, we were very relieved to be told by the representative of Stelco that we should stay in our climatized bus to watch part of the operation at a distance. The shooting smoke was something we couldn't ignore.

Sensing our anxiety, the representative from Stelco explained at great lengths the anti-pollution measures having implemented by Stelco. Our visit to the Chrysler Plant at Windsor was equally interesting. I was impressed with the three minute immersion of an auto body to an anti-corrosion solution process as well as all other assembly operations.

I was particularly interested in knowing the importance of initiative in starting a business and flexibility in reorganizing a business. Initiative is vividly played in the formation of Colio Wines of Canada Ltd. at Harrow. A few residents from Harrow gathered together and decided to use the grapes locally grown in Ontario to make new wine. A capital of 3 million dollars was raised and to put themselves in a more competitive level, they have hired a winemaker from Italy. Flexible are the Coyle's Products at Tillsonburg and the Colasanti's Tropical Garden of Ruthven. Both firms have switched from wholesalers to retail sale business. Coyle is a nut and spice house and the company sensing the trend in the rise of retail sale opened its door to the public some ten years ago, and the executives have never looked back or regretted their decision. Mr. Joe Colasanti opened his tropical garden to the public and since then hundreds of thousands of people visit the Garden each year. People are not only attracted by the exotic birds and animals but by the huge varieties of cactus plants and flowers at very very low prices.

Of course, I shall always remember the scenic ride along Niagara on the Lake where historic sites and relics are dotting the way.

Quaint and quiet is the City of London, where modern buildings mingle with nineteenth century architecture. But the most beautiful place is Stratford where the Avon River meanders gently. It is lovely to see the graceful swan swimming along with her cygnets. Of course, the Festival Theatre, the Shakespearean Gardens, the Gallery Stratford all help make the place so romantic.

One will not forget the clear water at the Lake Erie where fish can be caught easily and the nearby Rondeau Provincial Park where the tall trees stand to witness the passage of time and wild life roam freely.

For those who enjoy good eating, one will not forget the Dock Restaurant at Leamington where delicious seafood is served with specials made from catch from the Lake Erie. Nor one will forget the delightful English dinner served at the Elm Hurst Restaurant at Ingersoll in the vicinity of Statford.

The most unique inn is by all means the Wheels Inn at Chatham with a fabulous 'Country Mile' enclosed indoor-outdoor recreational pool and sensational indoor exercise pool, six indoor tennis courts, ten racquet ball courts, three international squash courts, artificial skating rink, eight bowling lanes and fully equipped exercise room complete with indoor running track in addition to the 350 comfortable bedrooms at affordable prices.

However, whatever beautiful sights I have seen, whatever gourmet meals I have tasted, whatever advanced technology I have experienced in this trip nothing and nothing can match the hospitality, the kindness and the sincerity people shown to us in helping us understanding Ontario better. And it is the people that made the trip more enjoyable and worthwhile.

Ruth Shen

JOKES OF THE MONTH

Three youths went into a bar and ordered beers. Suspecting their age, the waitress asked them to produce proof of age. The two produced their ID card readily while the third asked qlyly, "Will library card do?"

The waitress shouted to the bartender, "Two beers and a library card!"

XXXXXXXXXX

A little boy came home with a ten dollar bill and told his father that he had found it.

"Are you sure it is lost?"

"Oh, yes, I saw a man looking for it!"

XXXXXXXXXX

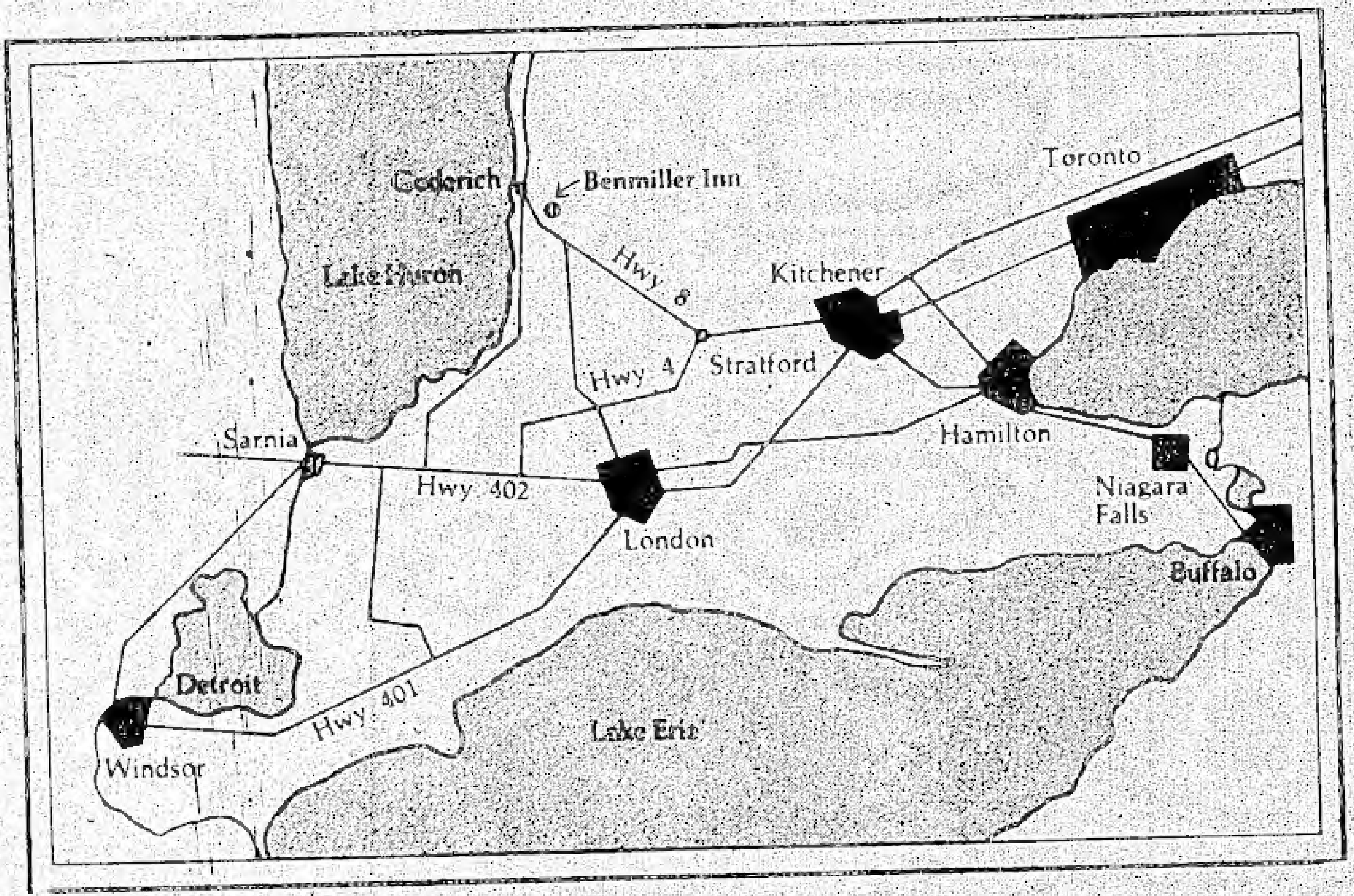
heritage languages with the support of provincial departments of education.

I do want to do my part. But I challenge you that much of the onus must continue to remain with you as the speakers of the languages. As you know I have, as a federal minister, no mandate in the field of formal education. Nor does my mandate extend to native education in a formal sense. It is, however, my mandate to stimulate community development, to assist community groups in seeking access to the institutional infrastructure in Canadian society and to enable groups in a financial way to realize and achieve certain objectives which are central to their needs and aspirations as Canadians.

THE TOUR OF SOUTHWESTERN ONTARIO

A very interesting and exciting tour of southwestern Ontario was sponsored by the Ontario Ministry of Industry and Tourism for some thirty-six ethnic editors and journalists representing nineteen ethnic newspapers in Ontario. The purpose of the tour is to present to these ethnic journalists an in depth and insight studies of the region visited so that they may in turn relate to

THE TOUR OF SOUTHWESTERN ONTARIO



Map of Southwestern Ontario showing major cities

ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

The Honourable James Fleming, Minister of State for Multiculturalism delivered an interesting address at the **Heritage Language Education Seminar** at Saskatoon, Sask. Monday, June 15, 1981. In order to keep our readers abreast of the latest development on heritage language and to shed some light on the said subject, we would like to present the synopsis of Mr. Fleming's speech. We urge our readers to focus on our own heritage language, the retention of which would ensure the continuity of our culture.

— The Editor

As you know, as leaders in the field, the strength of heritage languages differs from one region of the country to another, depending to a great degree on ethnic composition and density of population. The policies of education systems and the various levels of government are vital in determining the place that heritage languages will enjoy in our society.

The concerns and issues raised at this conference are basic to the question of ethnic and native group survival and, therefore, basic to the future development of our multicultural nation. If one regards Canadian society as a whole, no one can take issue with the fact that we have a culturally pluralistic identity. The variety of languages spoken in the streets and neighbourhoods of our cities as well as in the hamlets and villages of our far-flung country-side are testimonial to our reality.

For too many, multiculturalism is a source of apprehension. Not to agree with or to fear this policy is, in my estimation, the same thing as not being able to face up to reality, as shunning the true cultural identity and the diverse historical heritage of our country. Yet, honestly, much of the fear of apprehension is simply misunderstanding. Some is not.

Perhaps you wonder why I have chosen to begin my comments focussing on the problem of racism within a forum dedicated to heritage language education. I have done so for two reasons. The first one is to make it clear that I believe the Multiculturalism Program must increasingly direct its attention to the resolution of this serious problem. Within a multicultural, multiracial and multireligious society it simply cannot be condoned that people — fellow citizens — are treated as second class and/or unwanted people. My second reason is that I see Heritage Language Education as an important strategy to combat racist attitudes and behaviour. Attitude formation is shaped to a large degree by the educational system. Tolerance is taught when children see that their friends who they see every day, can also communicate in a different way. It gives an appreciation of the background of the other person and the realization that Canada is diverse, encompassing many cultures.

I firmly believe in the principle of "Multiculturalism within a bilingual framework" as a sound and appropriate foundation for Canadian cultural policy formulation.

Through our Multiculturalism Program initiatives — be it at the Federal, Provincial or Municipal levels of Government — we must ensure that the historic role which the Ethnocultural and Native groups have played in the development of this country receive full recognition. Furthermore, we must ensure that these groups are afforded support to contribute as full and equal partners in the cultural growth and development of Canada.

Being a people with the right to cultural freedom, we must defend the traditions which give meaning and integrity to our existence. In doing so it is imperative that we encourage the maintenance of the linguistic traditions which are the basis of cultural retention.

Approximately 85,000 students enrolled in supplementary schools conducted by ethnocultural and to an extent by native community organizations are supported under the cultural enrichment program of the Government of Canada. Many of these students are funded as well under complimentary provincial support programs. In addition, some 70,000 - 80,000, youngsters study their

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥 中醫診症

滋養補品 針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業 十六年診症經驗

中醫醫師周馮蓮波駐診

針灸

每日診症時間：全日診症

請電話預約

電話：235—9917

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL

REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO

Construction and Eng. Ltd.

233-4831

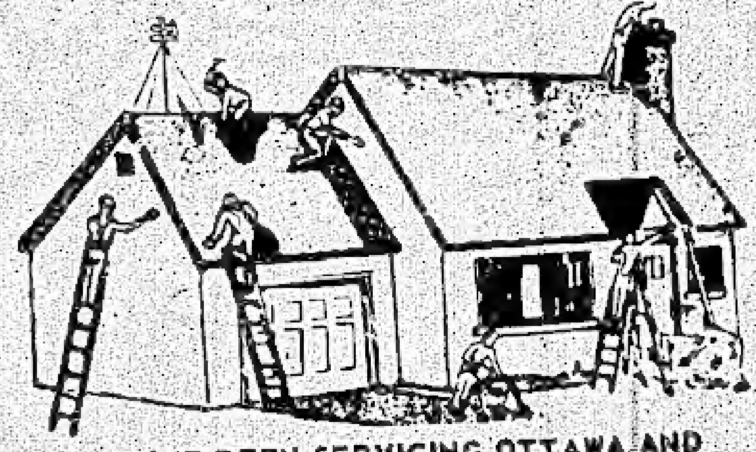
427 Preston ST. Room 202

Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS

SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修埋及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY

785 Somerset Street W. Ottawa, Canada

Tel: (613) 232-9461

千島一日遊 $39.00

1000 ISLAND TOUR

星期六上午8:00出發

10:00—12:00暢遊FORT HENRY

12:00— 2:30午餐遊KINGSTON市

3:00— 5:30千島遊船河

5:30— 7:30回程

加拿大樂園遊覽團每位$119.00

（三日二夜包括尼古拉瀑布遊）

歡迎電詢：232—9461

歡迎電話訂位 送票上門

醉湖樓酒家

SILVER FOX RESTAURANT

260 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)

Tel: 233-0833

正宗粵菜 味道好 價錢平

特別介紹名菜數種

冬菰煀鷄煲

雜錦龍鳳蝦捲

椒鹽大蝦

生炒石螺

紅燒班頭煲

清蒸碧古魚

清蒸龍蝦

清蒸大蟹

薑葱焗蟹

順德當紅脆皮鷄

備有精美和菜，任君選擇！

外賣堂食，無任歡迎！

營業時間：星期一至五：上午十一時至夜十一時。

星期六：下午三時至晚上十二時。

星期日：下午三時至晚上十時正。

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.

400 Bank St.

234-5493

中國旅行觀光團

[illegible]	[illegible]	[illegible]	觀覽勝地
8月30日	25日	$3150	香港廣州,北京,無錫,上海,杭州,桂林廣州
9月28日	20日	$2925	香港廣州,北京,[illegible],上海,桂林,廣州.
10月23日	25日	$3050	香港廣州,桂林,杭州,上海,無錫,[illegible],北京,廣州.
10月26日	22日	$3100	香港廣州,北京,南京,無錫,上海,杭州,桂林,廣州

永安信用好
永安机位最可靠
永安服务更周到
永安票價最公道

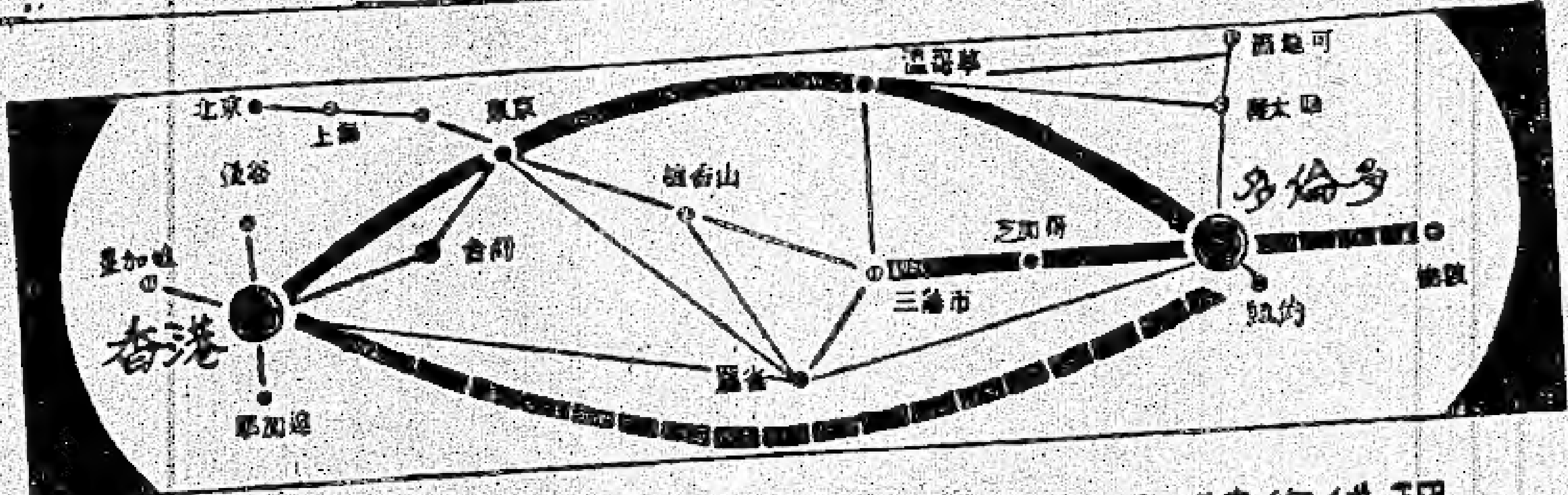
移民观光遊节号
李李服務尽週到
英法華粵客家潮閩語
各國簽証代办免分毫

永安机位可靠票公道信用好
永安保局旅途愉快安達到

八九月加拿大内陸机位大平賣

DEPARTURE FROM TORONTO TO 由多倫多起去下列各地:

WINNIPEG (溫尼辟).......FROM $139起
CALGARY (卡加利).......FROM $199起
EDMONTON (愛明頓).......FROM $229起
VANCOUVER(溫哥華).......FROM $279起



CP Air CP特約代理

正航 團體 包機

豪華正航客機，廉價機票
直航或中途停留，任君選擇

PHOENIX

24小时电影节目热线 837-2399
24-HOUR PROGRAM HOT LINE
其他詳情請电詢: 234-5493
电影院

八月星期三新時間
逢星期六日一天两场: 1:30pm & 3:30pm.
NEW AUGUST SCHEDULE
EVERY SATURDAY, SUNDAY, MONDAY ONLY
MATINÉES 1:30 P.M. 3:30 P.M.
(ALL WITH ENGLISH SUB-TITLES)

SAT 星期六
SUN 星期日
MON 星期一

8月(Aug.)15,16,17日 1:30 pm / 3:30 pm

少林英雄榜 SHAOLIN ABBOT

Find the Lady

8月(Aug.)22,23,24日 1:30 pm / 3:30 pm

指手金 THE INFORMER

哈囉夜歸人 Hello Sexy Late Homecomers

8月(Aug.)29,30,31日 1:30 pm / 3:30 pm

插翅難飛 THE CONVICT KILLER

闖王李自成 Lord CHUANG, LI Tzu Cheng

To
National Library of Canada
Ottawa Ont.
(Order Section) 6335

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
224-7300